

Complete Songs

for Voice and Piano



Serge Rachmaninoff

DOVER PUBLICATIONS, INC.
Mineola, New York

Copyright

Copyright © 1998 by Dover Publications, Inc.
All rights reserved.

Bibliographical Note

This Dover edition, first published in 1998, is an unabridged republication of *S. Rachmaninoff, Songs with Piano Accompaniment*, originally published together as Volume I (36 songs) and Volume II (35 songs) by A. Gutheil (S. and N. Koussewitzky), Moscow, n.d. [1922].

The Dover edition adds: an edited list of contents, including newly added poets' names; a separate list of poets with their year dates; and a list of the seventy-one songs grouped by range. Main headings in the music, including all spelling and punctuation variations, have been retained as originally published.

We are indebted to the Sibley Music Library, Eastman School of Music, for making the original edition of these songs available for this publication; and to Robert Rimm of Chronos Studios, Philadelphia, for his kind assistance in correcting and completing our list of poets' names and dates.

International Standard Book Number

ISBN-13: 978-0-486-40195-9
ISBN-10: 0-486-40195-2

Manufactured in the United States by LSC Communications
40195209 2016
www.doverpublications.com

CONTENTS

• The opening English text appears in quotation marks. • For unspecified voices, a high, medium or low range is indicated after the title as H (soprano/tenor), M (mezzo/baritone), or L (contralto/bass). • The poet's name appears in italics below each title; translators are identified in the score.

SIX SONGS, Op. 4 (1890–93)

1. "Oh, stay, my love, forsake me not!" (1892) [M] 1
(*Dmitry Merezhkovsky*)
2. Morning ("I love thee well!") (1891) [L] 4
(*Mariya Yanova*)
3. In the Silent Night ("When silent night doth hold me") (1890) [M] 7
(*Afanasy Fet*)
4. "Oh, never sing to me again" (1893) [H] 11
(*Aleksandr Pushkin*)
5. The Harvest of Sorrow ("Thou, my field") (1893) [H] 15
(*Aleksey Tolstoy*)
6. "So many hours, so many fancies" (1893) [H] 19
(*Arseny Golenishchev-Kutuzov*)

SIX SONGS, Op. 8 (1893)

1. The Water Lily ("From reeds on the river") [H]. 23
(*Heinrich Heine*)
2. "Like blossom dew-freshen'd to gladness" [M] 25
(*Heine*)
3. Brooding ("The days in turn pass all too soon") [M] 27
(*Taras Shevchenko*)
4. The Soldier's Wife ("For a life of pain I have giv'n my love") [Mezzo] 31
(*Shevchenko*)
5. A Dream ("My native land I once enjoyed") [H] 33
(*Heine*)
6. A Prayer ("Oh Lord of grace!") [Sop]. 35
(*Johann von Goethe*)

TWELVE SONGS, Op. 14 (1894)

1. "I wait for thee" [Sop]. 39
(*Mariya Davidova*)
2. The Little Island ("A little island set in sea") [H] 42
(*Percy Bysshe Shelley*)
3. "How few the joys" [L] 44
(*Afanasy Fet*)
4. "I came to her" [M] 47
(*Aleksey Koltsov*)
5. Midsummer Nights ("Oh these midsummer nights") [H] 50
(*Daniel Rathaus*)
6. "The world would see thee smile" [M]. 55
(*Aleksey Tolstoy*)
7. "Believe it not!" [H]. 58
(*Tolstoy*)

8. "O, do not grieve for me!" [M]	61
(Aleksey Apukhtin)	
9. "As fair as day in blaze of noon" [M]	65
(Nikolay Minsky)	
10. Love's Flame ("Within my soul") [L]	68
(Minsky)	
11. Spring Waters ("Tho' still the fields are white with snow") [H]	71
(Fyodor Tyutchev)	
12. "'Tis time!" [L]	76
(Semyon Nadson)	

TWELVE SONGS, Op. 21 (1900, 1902)

1. Fate ("With pilgrim's staff, with weary gait") (1900) [M]	79
<i>Suggested by Beethoven's Fifth Symphony (Aleksey Apukhtin)</i>	
2. By the Grave ("In gloom of night") (1902) [Contr]	89
(Semyon Nadson)	
3. Twilight ("Alone and lost in dreams") [H]	91
(Jean-Marie Guyot)	
4. The Answer ("They wonder'd a while") [H]	93
(Victor Hugo)	
5. The Lilacs ("At the red of the dawn") [Sop]	96
(Ekaterina Beketova)	
6. Loneliness ("Oh! heart of mine") [Sop]	99
(Alfred de Musset)	
7. "How fair this spot!" [Sop]	103
(G. Galina)	
8. On the Death of a Linnet ("My linnet lies within his grave") [M]	105
(Vasily Zhukovsky)	
9. Melody ("On slumber-laden wings") [H]	109
(Nadson)	
10. Before the Image ("She stood by the image") [Mezzo]	115
(Arseny Golenishchev-Kutuzov)	
11. "No prophet I" [Sop]	119
(Aleksandr Kruglov)	
12. Sorrow in Springtime ("How? My heart aches!") [Sop]	122
(Galina)	

FIFTEEN SONGS, Op. 26 (1906)

1. The Heart's Secret ("Within the heart") [Mezzo]	127
(Aleksey Tolstoy)	
2. "All once I gladly owned" [Mezzo]	129
(Fyodor Tyutchev)	
3. "Come, let us rest!" [L]	131
(Anton Chekhov)	
4. Two Partings (A Dialogue) ("Two lovers hadst thou") [Bar & Sop]	133
(Aleksey Koltsov)	
5. "Beloved, let us fly" [Ten]	139
(Arseny Golenishchev-Kutuzov)	

6. "The Christ is ris'n!" [Mezzo]	142
(<i>Dmitry Merezhkovsky</i>)	
7. To the Children ("How often at midnight") [Mezzo]	145
(<i>Aleksey Khomyakov</i>)	
8. "Thy pity I implore!" [Ten].	149
(<i>Merezhkovsky</i>)	
9. Let Me Rest Here Alone ("Spring is come") [Ten]	153
(<i>Taras Shevchenko</i>)	
10. "Before my window" [Sop].	156
(<i>G. Galina</i>)	
11. The Fountains ("Oh mark how high the fountains play") [Ten]	158
(<i>Tyutchev</i>)	
12. "Night is mournful" [Ten]	161
(<i>Ivan Bunin</i>)	
13. "When yesterday we met" [Mezzo].	164
(<i>Yakov Polonsky</i>)	
14. The Ring ("Here the tapers I hold") [Mezzo]	167
(<i>Koltsov</i>)	
15. "All things depart" [Mezzo / original: Baritone]	175
(<i>Daniel Rathaus</i>)	

FOURTEEN SONGS, Op. 34 (1912)

1. The Muse ("From childhood's early days") [H]	177
(<i>Aleksandr Pushkin</i>)	
2. The Soul's Concealment ("The soul at all times would conceal") [L].	182
(<i>Apollon Korinfsky</i>)	
3. The Storm ("I saw the maid on rocky strand") [H].	185
(<i>Pushkin</i>)	
4. "Day to night comparing went the wind her way" [H]	191
(<i>Constantine Balmont</i>)	
5. Arion ("Full many souls the vessel held") [H]	195
(<i>Pushkin</i>)	
6. The Raising of Lazarus ("Oh Lord of Heaven!") [L].	201
(<i>Aleksey Khomyakov</i>)	
7. "So dread a fate I'll ne'er believe!" (1910, rev. 1912) [Mezzo]	203
(<i>Apollon Maykov</i>)	
8. Music ("How it flows") [Mezzo]	206
(<i>Yakov Polonsky</i>)	
9. The Poet ("You knew him well") [M]	209
(<i>Fyodor Tyutchev</i>)	
10. The Morn of Life ("The hour I mind me") [H]	212
(<i>Tyutchev</i>)	
11. "With hold banner firmly held" [L].	214
(<i>Afanasy Fet</i>)	
12. "What wealth of rapture" [H]	219
(<i>Fet</i>)	
13. Discord ("What if fate should decree") [Sop].	224
(<i>Polonsky</i>)	
14. Vocalise (rev. 1915) [H]	236

SIX SONGS, Op. 38 (1916)

1. "In my garden at night" [H]. 240
(*Avetik Isaakian*)
2. To Her ("Grasses dew-pearl'd so tearfully") [H]. 242
(*Andrey Bely*)
3. Daisies ("Behold, my friend, the daisies sweet") [H]. 246
(*Igor Severyanin*)
4. The Pied Piper ("On my flute, when ev'ning darkens") [H]. 250
(*Valery Bryusov*)
5. Dreams ("Say, oh whither art bound") [H]. 256
(*Fyodor Sologub*)
6. "A-Oo" (The Quest) ("Was it a dream?") [H]. 261
(*Constantine Balmont*)

The seventy-one songs, grouped by range. 266

THE POETS

Poets' credits appear in variant spellings in the scores. The following names—
complete and with dates, where available—are spelled according to reliable sources.
The names of translators and editors appear above the scores only.

Aleksey Apukhtin (1840–1893)
Constantine Balmont (1867–1943)
Ekaterina Beketova
Andrey Bely [pseudonym of Boris Bugayev (1880–1934)]
Valery Bryusov (1873–1924)
Ivan Bunin (1870–1953)
Anton Chekhov (1860–1904)
Mariya Davidova
Afanasy Fet (1820–1892)
G. Galina [pseudonym of Countess Einerling]
Johann von Goethe (1749–1832)
Arseny Golenishchev-Kutuzov (1848–1913)
Jean-Marie Guyot
Heinrich Heine (1797–1856)
Victor Hugo (1802–1885)
Avetik Isaakian
Aleksey Khomyakov (1804–1860)
Aleksey Koltsov (1809–1842)
Apollon Korinsky (1868–1937)
Aleksandr Kruglov
Apollon Maykov (1821–1897)
Dmitry Merezhkovsky (1865–1941)
Nikolay Minsky [pseudonym of Nikolay Vilenkin (1855–1937)]
Alfred de Musset (1810–1857)
Semyon Nadson (1862–1887)
Yakov Polonsky (1819–1898)
Aleksandr Pushkin (1799–1837)
Daniel Rathaus
Igor Severyanin [pseudonym of Igor Lotaryov (1887–1941)]
Percy Bysshe Shelley (1792–1822)
Taras Shevchenko (1814–1861)
Fyodor Sologub (1863–1927)
Aleksey Tolstoy (1883–1945)
Fyodor Tyutchev (1803–1873)
Mariya Yanova
Vasily Zhukovsky (1783–1852)

SONGS FOR SOPRANO

Op. 4, Nos. 4–6 / Op. 8, Nos. 1, 5–6 / Op. 14, Nos. 1–2, 5, 7, 11
Op. 21, Nos. 3–7, 9, 11–12 / Op. 26, No. 10
Op. 34, Nos. 1, 3–5, 10, 12–14
Op. 38, complete

SONGS FOR MEZZO-SOPRANO

Op. 4, Nos. 1, 3 / Op. 8, Nos. 2–4 / Op. 14, Nos. 4, 6, 8–9
Op. 21, Nos. 1, 8, 10 / Op. 26, Nos. 1–2, 6–7, 13–15
Op. 34, Nos. 7–9

SONGS FOR CONTRALTO

Op. 4, No. 2 / Op. 14, Nos. 3, 10, 12 / Op. 21, No. 2
Op. 26, No. 3 / Op. 34, Nos. 2, 6, 11

SONGS FOR TENOR

Op. 4, Nos. 4–6 / Op. 8, Nos. 1, 5 / Op. 14, Nos. 2, 5, 7, 11
Op. 21, Nos. 3–4, 9 / Op. 26, Nos. 5, 8–9, 11–12
Op. 34, Nos. 1, 3–5, 10, 12, 14
Op. 38, complete

SONGS FOR BARITONE

Op. 4, Nos. 1, 3 / Op. 8, Nos. 2–3 / Op. 14, Nos. 4, 6, 8–9
Op. 21, Nos. 1, 8 / Op. 26, No. 15 [*originally for Baritone*]
Op. 34, No. 9

SONGS FOR BASS

Op. 4, No. 2 / Op. 14, Nos. 3, 10, 12
Op. 26, No. 3 / Op. 34, Nos. 2, 6, 11

DUET

For Baritone and Soprano

Op. 26, No. 4

А. А. Лодыженской.
A. A. Lodyschenskaia.

„О, нѣтъ, молю, не уходи!“
“Oh stay, my love, forsake me not!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Мережковского.
Words by Mereschkovsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 1.

Con Allegro. *mf* *rit.*

Canto.

О, нѣтъ, мо - лю, не у - хо -
Oh stay, my love, for - sake me

Piano.

p *colla parte*

ди! —
not! —

f *dim.*

Вся боль - ни - ч - то пе - редъ раз.
The great - est grief of life is

agitato *f* *mf* *dim.*

p *ten.* *f*

лу - кой, Я слиш - комъ счаст - ливъ э - той му - кой, Силь -
par - ting, Yet would I glo - ry in my sor - row, If

dim. *p* *pp* *3*

нѣй приж - ми ме - ня къгру - ди, Ска - жи „люб - лю“.
 thou but take me to thy breast, And speak of love.

mf *dim.* *pp* *ppp*

p *3* *cresc.* *f*

Пришелъ я вновь, — боль - ной, из - му - чен - ный и блѣд - ный.
 I came to thee, — Still worn and wea - ry, spent with trou - ble.

pp *cresc.* *mf*

dim. *mf* *p* *cresc.* *f* *dim. rit.* *3*

Смот - ри, ка - кой я сла - бый, блѣд - ный, Како мнѣ нуж - на тво - я лю -
 Be - hold me, pi - teous mor - tal, Tell me have I no cause thy love to

cresc. *mf* *rit.*

f *dim.* *3* *f ten.*

божь.... Му - че - ній но - выхъ впе - ре - ди я жду, Како
 claim? — *espress.* The hea - vy clouds of pre - sent woe Thy soft ca -

mf *pp* *dim.* *p* *mf*

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*
 ласкъ, какъ по-цѣ-лу-я, И объ-од-номъ мо-лю, то-ску-я: О, будь со
 res can quick-ly ba-nish; So hear my pleading voice, be lov-ed: Oh, stay with

dim. *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p* *cresc.*
 мной, не у-хо-ди! О, будь со мной, не у-хо-
 me, oh stay with me! For-sake me not, for-sake me

ди! *not!*
ff *dim.* *f* *dim.*

mf *ff* *mf* *ff* *ritard.* *fff*

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

Утро. Morning.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

Слова М. Л. Янова.
Words by M. L. Janov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 2.

Moderato.

Canto. *f* „Люб - лю те бя!“ *pp* Шеп -
“I love thee well!” *So*

Piano. *pp* *mf* *ppp*

ну - ла дню за - ря И, не - бо об - хвативъ, зар -
speaks the ear - ly dawn, *Em - bra - cing all the Heav'ns,* *and*

espress. *mf* *p*

дѣ - лась отъ приз - нанъ - я, И
glow - ing at its greet - ing. *The*

dim. *p* *mf* *p*

cresc. *f* *p*

солн - ца лучь, при - ро - ду о - за - ря, Сь у -
 Youth - ful day, who grants rare gift of light, Is

cresc. *mf*

лыб - кой по - сылалъ ей жгу - чи - я лобзань - я.
 wreathed in smi - ling ra - - diance, breaks to burn - ing kis - - ses.

pp

pp

А день,
 And now

f *mf* *pp*

pp *ppp*

какъ - бы е - ще не до - вѣ - ря - я О - су - щест -
 he woos the phan - tom of his dream - - ing, A bride so

влe - нi - ю сво - ихъ за - вѣт - ныхъ грезъ, Спус - кал - ся
 long de - sired, yet wor - shipped all in vain, He gent - ly

p *ritard.*

pp *ritard.*

на зем - лю, Съу - лыб - кой у - ти - ра - я Блес -
 sinks to earth and dries the dia - mond dew - drops That

mf *mf*

mf *pp*

тѣв - шi - е во - кругъ ря - ды ал - маз - ныхъ слезъ...
 fall as tears from heav'n and glis - ten as they lie...

rit.

p *mf* *rit.* *mf*

p *mf* *pp*

В. Д. Скалонъ.
W. D. Skalon.

Въ молчаньи ночи тайной.
When silent night doth hold me.
(In the silent night.)

Слова Фета.
Words by Fet.
English Version by Edward Agate.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 3.

Lento.

Canto.

Piano.

ppp *mf* *mf*

pp *pp* *pp*

f

mf *rit.* *pp*

mf *p* *mf*

О, дол - го бу - ду
Oh, how I still can

я, въмолчаньи но - чи тай - ной, Ко - варный ле - петъ твой,
hear, when si - lent night doth hold me, Thy ti - mid art - less words,

p у - лыб - ку, взоръ, *p* взоръ случай - ный, *p* Перстамъ по - слуш - ну - ю во -
and feel thy glance *en - fold me,* *Thy tres - ses close - ly in - ter -*

лосъ, *twined,* волосъ тво - ихъ гус - ту - ю прядь *yet full o - be - dient to my hand,* Изъмыслей из - го - *The em - pire of thy*

cresc. нять, *smile* и сно - ва при - зы - вать; *now languish, now com - mand.* *pp* Шеп - *And*

con mosso *cresc.*

татъ и по-прав-лять бы-лы-я вы-ра-жень-я Рѣ-чей мо-ихъ сътабой, не-
vague-ly *I re-call* *the troubled thoughts un-spok-en, For-got-ten ten-der words,* *of*

con mosso *m.d. pp* *cresc.*

пол-нен-ныхъ смущенъ-я, И въ о-пья-ненъи, на-пе-ре-коръ у-му,
full of *troubled hearts the to-ken; Then rap-ture fills me,* *my be-ing all a flame,*

cresc. *e ritard.* *ff*

За-вѣт-нымъ и-ме-немъ бу-дуть ноч-ну-ю тьму, За-вѣт-нымъ
I cry a-loud to thee, that night may hear thy name, *I loud-ly*

cresc. *e ritard.* *ff*

и-ме-немъ бу-дуть ноч-ну-ю
cry to thee, that night may know thy

dim.

piu vivo *mf*

тьму. *mf*
name. 0, Then,

p *piu vivo*

дол - го бу - ду я, вьмолчань - и но - чи тай - ной,
with my soul one flame, my be - ing filled with rap - ture,

pp

p *rit.*

За - вѣт - нымъ и - ме - немъ бу - дить ноч - ну - ю
I loud - ly cry to thee, that night may know thy

pp *rit.*

тьму.
name.

ppp *ppp*

Н. А. Сатиной.
N. A. Satina.

„Не пой, красавица!“ “Oh, never sing to me again.”

Слова Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 4.

Allegretto.

Canto.

Piano.

Не пой, кра-са-ви-ца, при мнѣ Ты пѣ-сень Гру-зі-и не-
Oh, ne- versing to me a- gain The songs of Ge- or- gia, fair

ten. *mf* *p*

чаль-ной: На-по-ми-на-ю-ть мнѣ — о-нѣ — Дру-гу-ю жизнь
mai-den, Their tones re-call to me in vain Far distant shores

pp *sf*

pp **Meno mosso.**

и бе-регъ даль-ній.
with sor-row la-den.

mf

p *cresc.* **Tempo I.** *f* *p*

У-вы, на-по-ми-на-ю-ть мнѣ — Тво-и жест-ко-е напѣ-вы И
A-las! those songs re-mem-brance stir, Full ma-nymemories round me ga-ther, The

pp *rit.* *ten.*

сте-пь, и ночь, и при лу-нѣ чер-ты да-ле-кой, бѣд-ной дѣ-вы!...
steppes at night, in vi-sion clear The form and fea-tures of a no-ther!...

rit.

Meno mosso.

Я
This

Tempo I. cresc.

приз - ракъ, ми - лый, ро - ко - вой, Те - бя у -
i - mage, fu - tal yet so true At sight, of

ви - дѣвъ, за - бы - ва - ю; Но ты по - ешь и, пре - до
thee will sure - ly va - nish, But at thy voice to rise a -

dim.

мною е - го я вновь во - о - бра - жа - ю.
new, That all my stri - ving fails to ban - ish.

f *ten.* *dim.* *pp*

Не пой, кра-са-ви-ца, при миѣ Ты пѣ-сеньъ Гру-зі-и пе-чаль-ной: На-по-ми-
 So ne-ver sing to me a-gain Those songs of Ge-or-gia fair maid-en, Their tones re-

p

pp
 на - ють мнѣ о нѣ _____ Дру - гу - ю жизнь и
call to me in vain, Far dis - tant shores with

ppp

бе - регъ даль - ній
sor - roo la - den.

mf

The musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns is presented in two staves. The upper staff is for the piano, written in G major and 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is characterized by a series of eighth notes, often beamed together, and is accompanied by a bass line that uses a variety of note values including half notes, quarter notes, and eighth notes. The lower staff is for the violin, written in G major and 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is characterized by a series of eighth notes, often beamed together, and is accompanied by a bass line that uses a variety of note values including half notes, quarter notes, and eighth notes. The score includes dynamic markings such as *ppp* and *pppp*, and a tempo marking of *And.* (Andante). The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Е. Н. ЛЫСНЕВЪ.
E. N. Lyssikowa.

„УЖЪ ТЫ, НИВА МОЯ!“

The harvest of sorrow.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenor
(Original.)

Слова Гр. А. Толстого.
Words by Count Alexis Tolstoy.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 5.

Lento.

Canto.

Piano.

mf

УЖЪ ТЫ, НИ - ВА МО -
Thou, my field, my be -

я. — НИ - ВУШ - КА. — Не ско - сить те - бя съма - ху е - ди - на - го,
lov - ed har - vest field, — Who could hope to reap thee at one sic - kle sweep?

Не свя-зять те-бя всю во е-ди-ный снопъ!
Who could bind thy riches in a single sheaf?

mf

un poco cresc.

Ужъ вы, ду-мы мо-и, ду-муш-ки,
O my visions o my cherished dreams,

p *un poco cresc.*

Не страх-нуть васъ ра-зомъ съплечъ до-лой,
Could one ef-fort avail to drive ye forth?

mf

ritard.

Од-ной рѣчь-ю то васъ не выс-ка-зать!
Could your mean-ing in one brief word be told?

ritard. *mf*

f

По - те - бѣ-ль, ви - ва, вѣ - теръ раз - гу - ли-валъ,
 Cru - el winds have swept o - ver my har - vest field,

pp *mf*

ppp

ff

Гнулъ ко - лось-я тво-и до зем-ли, Зрѣ - лы зер - на всѣ раз -
 Low up - on the soil lies the ru - in'd corn. All the rip - en'd grain is -

f *mf*

p *cresc.*

ме - ты-валъ! Ши - ро - ко вы, ду - мы, по - раз -
 scat - ter'd fur! Scat - ter'd too, my dear and cher - ish'd

p *cresc.*

ff

сы - па - лись, Ку - да па - ла ка -
 dreams of life! Where they drift - ed, and

ка - - - я - ду-муш-ка, Тамъ всходи - ла-
fell a - gain to earth, Springs a crop of

лю - та печаль-тра-ва, Вы-рос-та - ло - го - ре го-рю-че - е. А!
wild and unlove-ly weeds, Springs the bit - ter growth of my sor-row-ing. Ah!

Con moto.
 А!
 Ah!

rit.
 pp

О. А. Голенищевой-Кутузовой.
O.A. Golenischschewa-Kutusowa.

„ДАВНО-ЛЬ, МОЙ ДРУГЪ“.
“So many hours, so many fancies”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова Гр. А. Голенищева-Кутузова.
Words by Count A. Golenistchev-Koutousov.
English Version by Edward Agate.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 4 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 6.

Andante tranquillo.

Canto. *p*

Дав - но-ль, мой другъ, твой взоръ не -
So ta - nu hours, so ta - nu

Piano. *pp*

чаль - ный Я въ раз - ста - ванъ - я смут - ный
fan - cies! In thou - sand dif - f'rent ways I

cresc.

мигъ ло - виль. Что-бъ лучъ е - го про -
strive, My love, that safe, thy part - ing

ten. f

mf

щаль ный На дол - го въ ду - шу мнѣ про -
glan - ces With in my mem' - ry may sur -

mf *rit.*

никъ. Дав - но-ль, блуж - да - я о - ди -
vive! In ex - ile count - try, phan - tom -

p *pp* *rit.*

но - ко, Въ тол - пѣ тѣс - ня - щей и чу - жой Къ те - бѣ же -
fig - ur'd, I lead the stran-ger's life of bane, Yet, in my

cresc. *ff*

лан - ной и да - ле - кой Я мчался груст - но - ю меч -
dream - ing, love - be - leag - ur'd, I hast-en to thine arms a -

rit.

pp

той. gain. Же-ла-нья гас-ли... Серд-це ны-ло...
My heart tor-men-ted... shad-ow cloud-ed...

cresc. *ff ten.*

Сто-я-ло вре-мя... Умъ молчалъ... Давноль за-тишь-е э-то было?
Both will and rea-son held-ly fear... How long in death-like quiet shrouded,

accelerando

Но вихрь сви-данъ-я на-бъ-жалъ...
Till thou from tem-pest har-bour here?

Agitato.

Мы вмѣстѣ вновь, и дни не-сут-ся, Къ жъ въ мо-рѣ волнъ ле-ту-чихъ
Re-joined at last, that I may cap-ture, As borne on Times e-ter-nal

ff

строй, *main* и мысль ки-пить, *The thoughts and words,* и пѣ-ни лют-ся *the mu-sic rap-ture,* Изъ *That*

ff

серд-ца, пол-на-го то-бой! Изъ
I, to thee a-lone or-dain, That

rit.

серд-ца, пол-на-го то-бой!
I, to thee a-lone or-dain!

ff

А. А. Ярошевскому.
A. A. Jaroschewsky.

„Рѣчная лилея“ The Water lily.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtshejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 1.

Vivo.
Piano. *pp leggiero e grazioso*

Moderato. ($\text{♩} = \text{♩}$)
p accel. rit. ten. mf

Рѣч - на - я ли - ле - я, го - лов - ку под - няв - ши на не - бо гля - дитъ; —
From reed - son the ri - ver, the li - ly looks up - ward, to heav - en a - bove; —

Meno mosso.
f espressivo

А мѣ - сяцъ влю - блен - ный лу - ча - ми у -
The sil - ver - y moon - light is glad - den'd, and

rit. ten. ten.

ны - ло е - е - се - ре брить.... И
smiles on the blos - som for love.... The

rit. pp

Con moto. accel. rit. ten. mf

ВОТЪ О - НА СНО - ВА ПО - НИК - ЛА СТЫД - ЛИ - ВО, ЕЪ ЛА - ЗУР - НЫМЪ ВО - ДАМЪ;
li - ly looks down in the wa - ters, full anx - ious her blus - hes to hide;

Meno mosso.

Но мѣ - сяцъ все блѣд - ный и том - ный какъ
And sees the pale form of her com -rade, re -

rit. mf Vivo.

призракъ, - сі - я - етъ и тамъ....
flec - ted, quite close by her side....

rit. pp leggiero

f pp mf p

М. А. Слонову.
M. A. Slonow.

„Дитя! Какъ цвѣтокъ ты прекрасна“
Like blossom dew-freshen'd to gladness!

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Plechtchejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 2.

Andante.

Canto.

Piano.

mf harmonioso

mf

Ди-тя! какъ цвѣтокъ ты прек-рас-на, Свѣт.
Like blos-som dew-freshen'd to glad-ness Oh,

ла, и чис-та, и ми-ла. Смот-рю на те-бя и лю-
child, thou art ten-der and fair; I gaze on thee long, and with

f *ff*

бу - юсь, И сно - ва ду - ша о - жи - ла....
 sad - ness My heart grows too heav-y to bear

О - хо - тво - бы те бѣ на го - лов - ку Я ру - ки сво - и воз - ло - жи - лъ; Про.
 And e - ver so gently a' lay - ing My hands on thy head for car - ess, To

ся что бы Богъ те - бя вѣч - но Прек - расной и чистой хра.
 God in the Heav'ns I'd be praying To watch thee, to guard thee and

нилъ. —
 bless. —

ff. *ritard.* *dim.* *pp*
mf *p* *mf* *ff* *dim.* *colla parte* *pp*

Л. Г. Яковлеву.
L. G. Jakowlew.

Д у м а. Brooding.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова А. Плещеева (Шевченко).
Words by A. Plechtchejev (Shevtshenko).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 3.

Moderato.

Canto. *pp*

Про-хо-дятъ дни... про-хо-дятъ
The days in turn pass all too

Piano. *mf* *p*

но - чи;
soon;

Прош-ло и лѣ-то;
The sum-mer fu-deth;

Ше - лес-титъ листь по-жел-
All a-round bran-ches are

тѣв - шій;
rust-ling;

Гас - нуть о - чи;
Eyes grow wear-y

Зас - ну - ли ду - мы;
and souls in slum-ber

p Серд - це спить. *pp* Зас - ну - ло всё... *ff* Не зна - ю я жи -
rest in peace. *I know not why, when all is still, my*

mf вешь - ли ты, ду - ша мо - я. *mf* Без - страст - но я гля - жу на
spi - rit yet no com - fori finds. *No mo - tive guides my wan - d'ring*

ff свѣтъ, И нѣ - ту слезъ, и смѣ - ха нѣтъ! *ff* И до - ля гдѣ мо -
gaze, I shed no tears, I laugh no more! Oh, so - lace art thou

p я? Судь - бо - ю знать не да - но мнѣ ни ка - кой... *p* Но ес - ли я бла -
fled? Throughout my life wouldst a - void me to the end? When once I seem in

pp *cresc.*

гой не сто - ю, За чѣмъ не вы - па - ло хоть злой?
sight of glad - ness, Some fresh di - sas - ter bars the way!

mf *cresc.*

all

ff *ritard.*

Не дай, о Бо - же! какъ во онѣ блуждать... Ос - ты - нуть
Oh, Heav'n in - spire me; man my heart a - new, that it may

ritard.

Agitato.

серд - цемъ мнѣ. Гни - лоу ко - ло - дой на пу - ти ле -
rise a - gain, and I of some good ser - vice prove, no

fff.

жать ме - ня не по - пус - ти, Но дай мнѣ
with - er'd shoot of fal - len tree. I long to

ff

жизнь, Творецъ, О, дай мнѣ серд - цемъ, серд цемъ жизнь!
play thy part, in thine own i - mage live a - gain:

dim. Чтобъ я хва - лилъ твой миръ чу - дес - ный, *ritard.* Чтобъ
To praise thy boun - ty e - ver - last - ing, to

могъ я бли - жняго лю - бить! Страшна не - во - ля!
help thy fel - low - men in need! From chains of bon - dage

pp Тяж - ко въ ней. *3/4*
set me free!

М. В. Олферьевой.
M. W. Olferjewna.

„Полюбила я на печаль свою.“
“For a life of pain I have giv'n my love.”
(The Soldier's Wife.)

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Плещеева (изъ Шевченко).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 4.

Adagio sostenuto.

Canto.

Piano.

По - лю - би - ла — я на пе - чаль сво - ю — Си - ро -
For a life of — pain I have giv'n my love. — He, the



ти - нуш-ку без-та - лан-на-го. —
or - phan boy is no long-er mine,

Ужъ та - ка - я до - ля мнѣ вы - па-ла.
And my load — is hea - vy and hard to bear.



Раз - лу - чи - ли — насъ лю-ди силь - ные; — У - вез -
Cru - el hands have — bro - ken our wed - ding tie, — To the



meno mosso

ли е - го, ода-ли вѣрек - ру-ты... — И солдат-кой я,
 wars he — went, and re - turns no more... — As a soldier's wife

meno mosso

mf *rit.*

о - ди-но - кой я, Знать въчужой из - бѣ и сос - та - рѣ - юсь.
 I am left a-lone. In a for-eign land to a - wait my end.

ff *ten.* *mf* *ten.* *mf*

Ужъ та-ка - я до - ля мнѣ выпала. А!
 Ah! my load... is hea - vy and hard to bear. Ah!

rit. *p*

А!
 Ah!

rit. *pp* *ppp*

Н. Д. Скалонъ.
N. D. Skalon.

Сонъ. A Dream.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtsheiev.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 5.

Allegretto.

Canto.

p И у ме - ня былъ край род - ной; Пре -
mf My na - tive land I once en - joyed In

Piano.

pp

f

кра - сенъ онъ! Тамъ ель ка - ча - лась на - до мной....
p realms a - far, Where wa - ving pines their bran - ches bowed....

cresc. e accel.

lento ten.

Но то былъ сонъ!
My dream is o'er!

a tempo

mf espressivo

colla parte

p

a tempo

p

Семь-я дру-зей жи-
And friends I had though

8...

mf

cresc.

ва бы-ла.
fur a-part.

Со всехъ сто-ронъ Зву-ча-ли мнѣ люб-ви сло-
Un-known 'twould seem; Had love but stirred with-in my

p *cresc.*

ff

lento ten.

ва....
heart....

Но то былъ сонъ!
To wake my dream!

a tempo

accel. *sf* *colla parte* *p*

mf *p* 8...

М. А. Дейша-Сіоницкой.
M. A. Deischa-Sionitzkaja.

Молитва. A Prayer.

Слова А. Плещеева (Гёте).
Words by A. Pleshtshejev (Goethe).
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 6.

Canto. Moderato. *dim.*

О, Бо - же мой! Взгля - ни на грѣш - ну - ю ме - ня; Я
Oh Lord of grace! I stand be - fore thee self - con - fessed; My

Piano. *f* *mf* *p*

f *dim.*

му - чусь, я боль - на ду - шой, Из - ры - та скор - бью
spi - rit suf - fers deep dis - grace Re - pen - tance racks my

mf

f accel. *ff* *rit.* *ten.*

грудь мо - я. О, мой Тво - рецъ, ве - ликъ мой грѣхъ, Я на зем - лѣ прес - туп - нѣй
strick - en breast. All - might - y God, how great my shame, Of - fence so dark that knows no

accel. *f* *rit.*

Un poco con moto.

Музыкальное произведение, состоящее из четырех систем, каждая из которых включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор (два flats) и 3/4 такта. В начале каждой системы указывается темп и динамика: *Un poco con moto.*, *mf*, *dim.*, *pp*, *f*, *ten.*, *mf*, *p*, *pp*, *rit.*, *pp*, *ff ten.*, *f*, *p*, *espressivo*, *mf*.

Система 1:

Вокал: *всѣхъ. name! Ки - пѣ - ла въ немъ мла - да - я кровь, His youth - ful blood was all on fire...*

Система 2:

Вокал: *Бы - ла чиста е - го лю - бовъ, Но онъ е - ё въ гру. And yet his love was pure and whole, A trea - sure locked with -*

Система 3:

Вокал: *ди сво - ей Та - иль такъ свя - то отъ лю - дей. Я зна - ла in the soul, A pearl too ho - ly for de - sire. T'was all too*

Система 4:

Вокал: *всѣ... О, Бо - же мой! Прос - ти мнѣ грѣш - ной и боль - ной. plain... Oh, Lord re - lent, for - give the tres - pass I re - pent!*

Фортепианное сопровождение включает различные ритмические и динамические эффекты, такие как *dim.*, *pp*, *f*, *ten.*, *rit.*, *espressivo* и *mf*.

p Е - го я му - ки по - ня - ла; *pp* у -
His wast - ing grief I knew full well, In

cresc. лыб - кой, взо - ромъ лишь од - нимъ Я - бы ис - цѣлить е - го мог -
ri - ty with a smi - ling glance I might sub - due the e - vil

Meno mosso. ла, Но я не сжа - ли - лась надъ нимъ.
spell, And yet I left his doom to chance.

Con moto. То - мил - ся дол - го, дол - го онъ, Пе
He grew to lang - uish day by day, Till

ff

чаль-ю тяжкой у-друченъ; И у-меръ, бѣд-ный на-ко-
sor-row bore his soul a-way... In dy-ing, on-ly found he

f

Meno mosso.

нецъ, *mf* О, Бо-же мой, о, мой Тво-рецъ!
rest, Give ear, oh God to one dis-tressed!

f *p* *sf*

f *p* *pp* *mf ritard.*

Тронь-ся грѣш-но-ю моль-бой... Взгля-ни, какъ я боль-на ду-
Hear me, a child in sin-ful pray'r Thy bound-less mer-cy longs to

p *ritard.*

- шой.
 - share!

mf *p* *pp* *ppp*

Л. Д. Скалонъ.
L. D. Skalon.

„Я жду тебя“

“I wait for thee”

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

Слова М. Давидовой.
Words by M. Davidova.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 1.

Largo. *f* *ten.* *p*

Canto.

Я жду те - бя! За - катъ у -
I wait for thee when day is

Piano. *pp*

cresc.

гасъ, И но - чи тем - ны.е по - кро - вы Спусти́ться на зем - лю го -
passed, And eve - ning shad - ows slow - ly fall - ing The wea - ry world to slum - ber

f *ten.* *f* *ten.*

то - вы И спря - тать насъ. Я жду те -
call - ing, Would hold us fast. I wait for

cresc.

p

бѣ! — Ду-ши-сѣ-той мѣлой нощѣ на-по-и-ла мѣръ ус-нув-шій,
 thee. — Soft o-dours fall, Fan-ning the qui-et earth a-sleep-ing,

pp

cresc. *f* *ten.* *f*

И раз-лу-чил-ся день ми-нув-шій на-вѣкъ съ зем-лей. — Я
 As day her night-ly tryst a-keep-ing, O-beys the call. — I

cresc.

Con moto.

жду! — Тер-за-ясь и лю-бя, — Счи-та-ю
 bear — the pain of Love's de-cree, — In suf-f'ring

mf

cresc.

КАЖ - ДЫ - Я МГНО - ВЕ - НЬЯ, Пол - на ТОС - КИ И НЕ - тер -
 hail the mo - ments fleet - ing To speed the pre - cious hour of

ff ten.

ПЬ - НЬЯ. Я жду те -
 greet - ing, I wait for

бля! thee!

ff

С. А. Сатиной.
S. A. Satina.

Островокъ. The Little Island.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова К. Бальмонта (изъ Шелли).
Words by K. Balmont (Schelly).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 2.

Lento.

Canto. *mf*

Изъ мо-ря смотритъ ост-ро-вокъ, Е-го зе-ле-ны-е ук-ло-ны
A lit-tle is-land set in sea, To keep her maidens shores in-vio-late,

Piano. *p* *legato*

p *p*

Ук-ра-сли травъ густыхъ въ-нокъ, Фи-ал-ки, а-не-мо-ны.
Did plant them round with lau-rel-tree, With ro-ses, and the vio-let.

più decrescendo e più rallentando

mf *p* *ten.*

Надъ нимъ сплетают-ся лис-ты, Вокругъ не-го чуты плещутъ вол-ны.
And thus in shade of green re-rose, The wa-ters lulled this qui-et ha-ven,

mf *p* *p*

mf *p*

Де-ревь - я груст-ны, какъ меч - ты, Какъ ста-ту - и, без - молв-ны.
 The dream-ing wood-land trees a - rose Like i-ma-ges en - gra-ven.

dim.

pp

Здѣсь е-ле дышитъ вѣ-те - ро-къ, — Сю-да гро - за не до-ле-та - етъ,
 Each sin-gle breath of air is mild, — From sov-erign rule of tem-pest sev - er'd,

pp

Meno mosso. *p* *mf ten.*

И без-мя - те-ж-ный ост-ро - во-къ — Все дрем-летъ,
 The is-land sleeps like a - ny child; — So tran-quil,

pp rit.

за-сы-па-етъ.
 peace de-liv-er'd.

rit. *ppp*

З. А. Прибытковой.
S. A. Pribitkova.

„ДАВНО ВЪ ЛЮБИ“ „How few the joys”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 3.

Слова А. Фета.

Words by A. Feta.

English Version by Edward Agate.

Allegro.

Canto.

f Дав - но въ люб - ви от - ра - ды ма - ло: Безъ от - зы - ва
dim. How few the joys that love hath brought me! I live but for

Piano.

mf colla parte *dim. p* *pp*

вздо - - хи, безъ ра - до - сти сле - зы;
sigh - - ing, for sor - row and weep - ing;

Tempo I.

f Что бы - ло слад - ко, горь - ко
All once I cher - ished now is

rit. *dim.*

meno mosso

ста - ло, О - сы - па - лись ро - зы, раз - сь - я - лись
 hate - ful, The flow - ers are fa - ded, my long - ing de -

pp

Tempo I.
appassionato

ре - зы. О - ставь ме - ня, смъ - шай сътол -
 part - ed... Should I de - sire the world to

ff

по - ю! Но ты от - вер - ну - лась, а сь - ту - ешь вид - но, И все е - ще боль -
 wan - der, Then e - ver I see thee, thy words plain - ly gath - er Thy tones of wound - ed

dim. pp cresc. ff rit.

dim. *p* **Tempo I.**

на ты мно - ю.
love com - plain - ing.

f *meno mosso* *p* *s* *s* *s* *s*

О, какъ же мнѣ тяж - ко и какъ мнѣ о -
Oh, how shall I bear it, how shall I en -

s

бид - но!
dure it!

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

„Я былъ у ней.“ “I came to her.”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Кольцова.
Words by Kolzov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 4.

Vivente. *mf*

Canto. Я былъ у ней;
I came to her,

Piano. *colla parte* *p*

f о - на ска-за - ла:
she made con-fes - sion:

ff rit. „Люб-лю те-бя, мой ми-лый
“I love thee well, my cho-sen

mf a tempo

cresc.

p meno mosso

другъ!“
friend!“

Но э-ту тай-ну отъ под-ругъ хра-нить
These se-cret words must thou de-fend, And keep

mf

f rit. - - - - - ten.

мнѣ стро - го за - вѣ - ща - ла.
thy dear - est proud pos - ses - sion.

a tempo

a tempo p

Я былъ у ней, _____ на пре - лѣсть зла - та Кля.
I came to her, _____ she vowed to Heav - en No

f con affetto

ласъ ме - ня не про - мѣ - нять; _____ Ко мнѣ лишь
world - ly rich - es did she crave; _____ Her love for

ff

стра - стию пы - лать, _____ Ме - ня лю - бить, лю -
me alone she gave, _____ Her faith a - lone to
mf meno

mosso *f* *largo* *a tempo* *pp*

бить, какъ бра - та. Я былъ у ней;
 те was giv - en. I came a - gain...

mosso *largo*

mf *p* *pp*

cresc. *f* *mf*

я вѣч - но бу - ду Съе - я ду - шой ду - шо - ю
 by her re - gard - ed, What pow'r our u - nion could pro -

cresc. *f* *p*

ff *ten.* *mf meno*

жить. Пус - кай о - на мнѣ из - мѣнить, Но
 fate, When Love to me she doth or - dain? The

meno

mosso *f* *a tempo*

я из - мѣн - ни - комъ не бу - ду.
 prize it ne'er Shall be dis - card - ed!

mosso

p *mf*

М. И. Гутхейль.
M. I. Gutheil.

„Эти лѣтнія ночи“ “Midsummer Nights”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 5.

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

Allegro.

Canto. *p* *cresc.*

Э - ти лѣт - ні - я но - чи пре -
Oh these mid - sum - mer nights all in

Piano. *p*

f *p*

крас - ны - я, Яр - кимъ свѣ - томъ лу -
splen - dour set, Steeped in won - der of

cresc. *f* *f*

ны о - за - ре - ны - я, По - рож -
moon - light that reigns se - rene, They a -

да - ють тре - во - ги не - яс - ныя, Про - буж - да - ють по - ры - вы влюб.
 wa - ken the prom - ise of es - sta - sy, And re - kin - dle the pas - sion of

Con moto.

лен - ныя.
 love's desire.

За - бы -
 Dies ver -

на - ет - ся скорбь не - объ - ят - на - я,
sor - row - ful heart, they will lift the load,

Что да - ру - ет - ся жизнь - ю у -
Weight of woe un - to mor - tals by

ны - ло - ю, И бла -
life de - creed, And the

жен - ства кра - я бла - го - дат - ны о Рас - кры -
bor - ders of hap - pi - ness o - pen wide, The spell o -

ва - ют ся тай - но ю си - ло ю...
 bey - ing, that si - lent it's work is weav - ing...

p

rit.

Più animato. *pp* *cresc.* *f*

И от - кры - ли другъ дру - гу не —
 And the gates of the spi - rit are —

pp

dim.

власт - ны.е Надъ со - бо ю серд - ца - мы влюб -
 barr'd no more, For it's re - gions are — flood - ed with

f *mf*

f *ff* *rubato*

лос - ны.я, Въз - ти лѣт - ні.я но - чи пре -
 waves of love, Oh, these mid - sum - mer nights all in

f

rit. **ff** *a tempo*

крас - ны - я, свѣ - томъ яр -
splen - dour set, Clad in mag -

ff *rit.* **ff**

Presto.

- - кимъ лу - ны о - за - реи - - ны - я.
- - ic of moon-light that reigns su - preme.

А. Н. Ивановскому.
A. N. Ivanovsky.

„Тебя такъ любятъ всѣ.“
“The world would see thee smile”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritone.
(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoy.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 6.

Canto. Moderato. *mf* *f* *dim.*

Те - бя такъ лю - бятъ всѣ;
The world would see thee smile;
о - динъ твой ти - хій
thy pla - cid look re -

Piano. *p* *mf*

видѣ Всѣхъ дѣ - ла - етъ доб - рѣй и съ жиз - ні - ю ми - ритъ,
signed To bear the toil of life, thy du - ty to per - form!

p

mf *f*

Но ты груст - на, въ те - бѣ есть скры - то - е му -
Yet in thy heart there lies some grief that will not

m.g.

p *cresc.*

че - нье, Въ ду - шѣ тво - ей зву - чить ка - кой - то при - го -
 re - ris, In guil - ty tones it speaks, the mas - ter of thy

f *f* *p* *f*

воръ; — За чѣмъ твой лас - ко - вый все - гда такъ ро - бокъ взоръ, И о - чи
 fate; — And when thy glances fall, half ten - der, half a - fraid, In sweet re -

p *mf*

груст - ны - я такъ мо - лять о про - ще - ньи, Какъ буд - то солн - ца
 pen - tance, it would seem, for par - don crav - ing, As tho' the sun - light's

Con moto. *cresc.*

свѣтъ, — и вѣш - ні - е цвѣ - ты, — И тѣнь полднѣв - ный
 gleam, — the scent of flow'rs in spring, — The shade of noon - day

mf *cresc.*

f *p* *ff rit.*

зной, и шо - потъ по дуб - ра - вамъ, И да - же
heat, the ten - der for - est mur - murs, The ve - ry

f *pp* *rit.*

mf *ten.* **Tempo I.**

воз - духъ тотъ, ко - то - рымъ ды - шишь ты, Все ка - жет - ся те - бѣ
grace of Life, that brings de - light of Love, All seem as naught to thee,

ff *mf* *p*

p

стя - жа - ні - емъ не - пра - вымъ?
no joy im - part, no plea - sure!

p *mf*

dim. *p* *cresc.* *f* *p*

А. Г. Клокачевой.
A. G. Klokatschewa.

„Не вѣрь мнѣ, другъ!“ “Believe it not!”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoi.
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 7.

Allegro moderato.

Canto.

Piano.

f

Не вѣрь мнѣ, другъ, ког-да, въ из-быт-кѣ
Be-lieve it not, when I by grief o'er-

p *mf*

го-ря, Я го-во-рю, что раз-лю-билъ те-
ta-ken Some-times com-plain, do cease for thee to

mf *f*

p *mf*

бѣ! Въ от-ли-ва-часъ не вѣрь из-мѣ-нѣ
warn! The lone-ly strand, by eb-bing tide for-

mf *cresc.*

p *cresc.*

мо - ря: О но възем - лъ во - ро - тит - ся, лю -
 sa - ken, Will live to hail the wa - ters' fond re -

f *ten.* *p* *rit.*

бя. Ужъ я тос - ку - ю, преж - ней стра - сти
 turn. With - in my soul I feel new joy up -

f *a tempo* *dim.*

пол - ный, Мо - ю сво - бо - ду вновь те - бѣ от -
 spring - ing, And lay my free - dom in thy hands once

p *f* *dim.*

дамъ И ужъ бѣ - гутъ съ об - рат - нымъ шу - момъ
 more; So tar - dy waves their home - ward mes - sage

p *f* *ff* *cresc.* *mf* *ff*

во - ны Из - да - ле - ка вь лю - би - мымъ бо - pe -
 bring - ing From dis - tant jour - ney speed to greet the

гамъ.
 shore.

ff *ten.*

dim. *mf*

Н. А. Александровой.
N. A. Alexandrova.

„О, не грусти!“ “O, do not grieve!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

Слова А. Апухтина.

Words by A. Apukhtin.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 8.

S. Rachmaninoff, Op. 14 № 8.

Andante.

Canto.

Piano.

mf *cresc.* *f* *mf*

mf *p*

non legato *pp*

dim. *p* *mf* *pp*

ten.

тамъ, — гдѣ нѣтъ стра - да - ній За - будь бы - лыхъ скор - бей му - чи - тельны - е
there, — where ends all sad - ness, My past, with all its pain, shall be as van - ish'd

pp

mf *cresc.*

сны. Пусть бу - дуть о - бо мнѣ тво - и вос - по - ми -
dreams; But may your mem' ries be like those bright days of

cresc.

f dim.

нань - я свѣт - лѣй, чѣмъ пер - вый день вес - ны.
glad - ness That come with Springtide's earl - iest gleams.

dim.

mf p

О, не то - скуй по мнѣ! Межъ на - ми нѣтъ раз -
O, do not pine for me! This part - ing can - not

mf pp

лу - ки, Я такъ - же, какъ и встарь, ду - шѣ тво - ей близ -
sev - er My soul from yours; It may re - turn and hov - er

cresc.

ка. near. Ме - ня по - преж - не - му тво - и вол - ну - ютъ
Just as in days gone by, my love and care shall

cresc. *mf*

f *ff*

му - ки, Ме - ня гне - тетъ тво - я то - ска. Жи -
ev - er Pro - tect your life from grief and fear. O

p *mf*

Con moto. *mf*

ви! live! ты дол - женъ жить! И ес - ли си - лой
It is your part! And should some force be

mf

ff *f*

чу - да Ты здѣсь най - дешь от - ра - - ду и по -
giv - en, Re - ew - ing strength and com - fort, joy and

cresc. *ff*

кой, peace, To Then знай, know, что 'tis I to am

ff

cresc.

ff

я sent, От А вли-ну-лась от-ту-да На To

rit.

f

rit.

f

p

Tempo I.

зовъ ду-ши тво-ей боль-ной. dry your tears, and bid them cease.

mf

f

mf

p

cresc.

f

mf

dim.

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Она, какъ полдень, хороша“
“As fair as day in blaze of noon”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 9.

Слова Н. Минскаго.

Words by N. Minsky.

English Version by Edward Agate.

Canto. *Lento.* *f*

О - на, — какъ пол-день, хо - ро - ша,
As fair — as day in blaze of noon,

Piano. *pp*

О - на — за - га - доч-нѣй — пол - но - чи —
As night — mys - te - ri - ous — she — keep - eth;

pp

У ней не-пла-кав-ші-я о - чи —
No tears of grief she e - ver weep - eth,

p cresc. f

p cresc. *f*

И не-стра-дав-ша-я ду-ша.
All sor-row yet to her un-known.

mf

А мнѣ,—
My heart,—

pp m.d. *f*

f *p*

— чья жизнь борь-ба — и го-ре, — По
— with world's af-flic-tion ach-ing, — In

pp

cresc. *ff* *mf*

ней — то-мь-ся суж-де-но.— О
vain — for love of her is fired, Ah!

3 3

pp *cresc.* *accel.* *rit.*

p *f* *dim.*

Такъ вѣчно плачу. ще.е
As billows e - ver stronger

pp *cresc.*

p *mf*

мо - ре Въ без - молв. ный бе -
break - ing Will woo the shore

pp

ff

- - - регъ влюб. ле - но.
- - - land, long de - sired.

pp *sf* *p*

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Въ моей душѣ“ Love's Flame.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

Слова Н. Минскаго.
Words by N. Minsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 10.

Canto. *Lento.* *ff*

Въ мо-ей ду-шѣ — лю-бовь вос - хо - дитъ,
With-in my soul — love's flame up - soar - ing

Piano. *ppp*

Какъ солн-це, — въ блескѣ кра-со-ты,
Plu-mines — beauty's pas-sing hours

И пѣс-ни строй-ныя рож-да-етъ,
while from my heart in num-bers — pour-ing

dim. 3

Какъ а - ро - мат - ны - е цвѣ - ты.
 Songs rise as per - fumesprings from flow'rs.

cresc.

mf cresc. 3 f dim. 3

Въ мо - ей ду - шѣ — твой взоръ хо - лод - - - ный
 Within my breast, thy glance dis - - - dain - - - ing

mf dim. mf

3 p 3 3

То солн - це зной - но - е — за - жегъ.
 Re - kin - dles fires of fe - ver passed.

cresc.

ppp 3 3 3 3

Ахъ,
 Oh,

ppp

p *accel.* *e* *cresc.*

ес - ли-бъ я _____ тѣмъ _____ зной - нымъ _____ солн - _____ цемъ _____
 could these fires — once more their strength and cour - age gain - ing

p *colla parte* *cresc.*

ff rit. *mf*

за - жечь твой взоръ _____ хо - лод - ный _____
 Dis - solve the ice _____ that holds thee _____

f *dim.*

могъ. _____
 fast! _____

mf *cresc.* *f* *mf*

p *pp* *ppp*

А. Д. Орнатской.
A.D. Ornatsky.

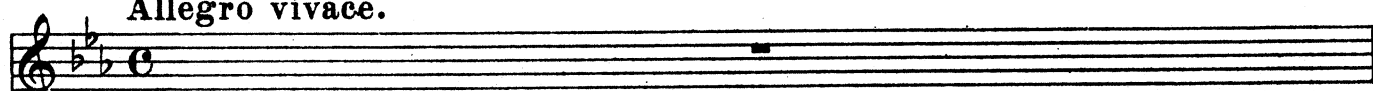
Весеннія воды. Spring Waters.

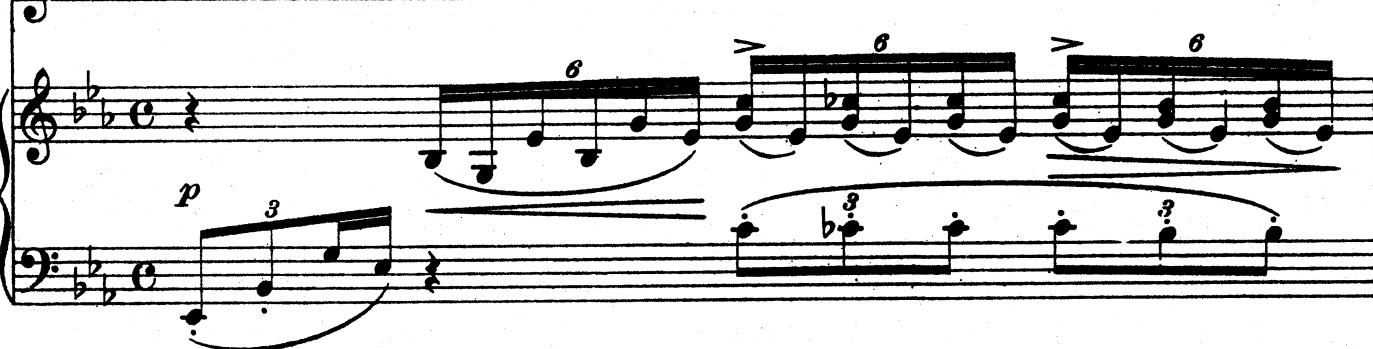
Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

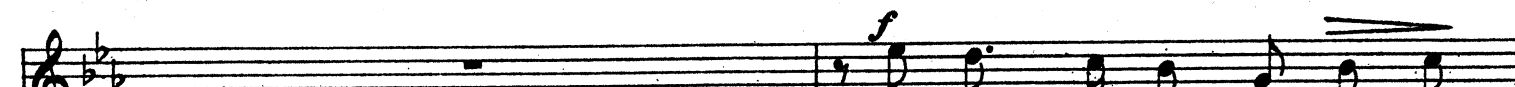
Слова Ф. Тютчева.
Words by Feodor Tioutchev.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 11.

Allegro vivace.

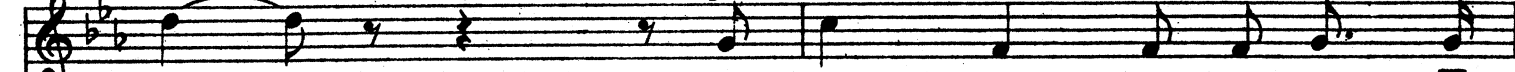
Canto. 

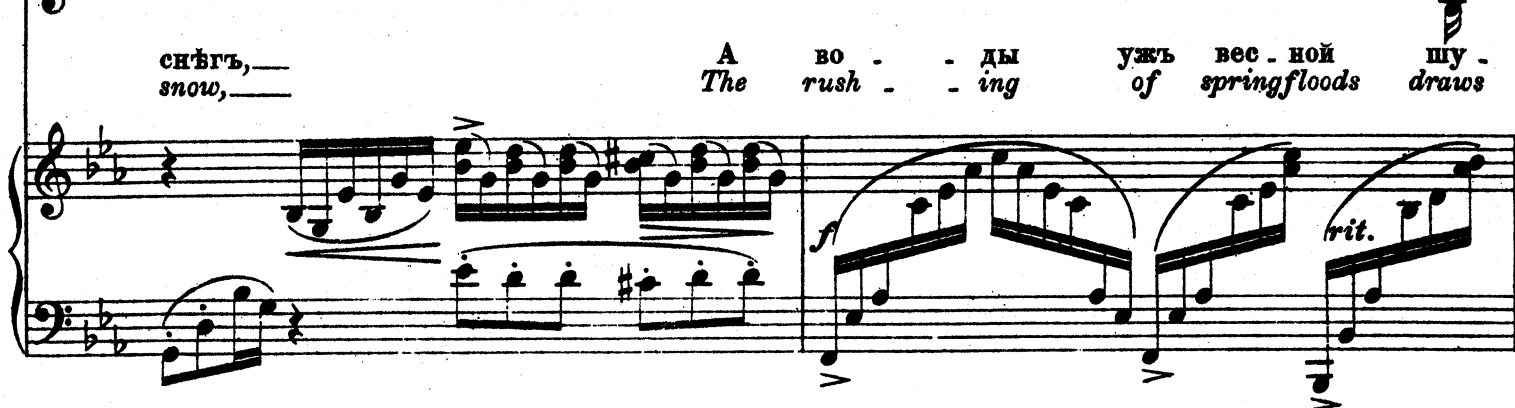
Piano. 


Е - ще въ по - ляхъ бѣ - лѣ - етъ
Tho' still the fields are white with




снѣгъ, —
snow, —


А во - - ды ужъ вес - ной шу -
The rush - - ing of springfloods draws



МЯТЬ, *p* БѢ .
 near, The

гуть *f* и бу - дять сон - ный брегъ, *p*
 banks are sun - ny where they flow

БѢ гуть *f* и бле - шутъ, и гла .
 They spar - kle as they run more

сять. *ff* О ихъ гла .
 clear; Their voice the

сѣтъ во всѣ кон - цы:
ice bound fall low stirs:

„Вес - на и - детъ,
„The spring is here!

Вес - на и - детъ,
The spring is here!

Мы мо - ло - дой вес - ны гон - цы,
We are the young spring's mes - sen - gers,

О - на насъ
The her - alds,

выс - ла - ла впе - редъ.
we of her ad - vance.

Meno mosso.

Вес - на и - детъ,
The spring is here!!

вес - на и - детъ!"
The spring is here!"

И
The

Andante.

ти - хихъ, теп - лыхъ май - скихъ дней
bright, soft May - days come a - gain Py -
And

accelerando - - - - - *ff* -

м я - н ы й, с в ѣ т . л ы й х о - р о в о д ѣ Т о л
 - mov - ing in a ros - y dance They

rit. ten.

п и т - с я в е с е - л о 3a
 glad - ly haste to join Springs

fff Allegro vivace.

н ей .
 train. 3 8

rubato

„Пора!“ “Tis Time!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 12.

Слова С. Надсона.

Words by S. Nadson.

English Version by Edward Agate.

Allegro appassionato.

Canto.

Piano.

ff

По - па!
Tis time!

p

ff

m.d.

m.g.

all

Я - вись, ————— про-рокъ!
Oh pro - - - - - phet come!

dim.

mf

f

Всей си - ло - ю пе - ча - ли, Всей си - ло - ю люб.
With all the strength of sor - row, With all the strength of

p

bb

ви love, взы - ва - ю я къ те - бѣ! Вгля. Oh,
 I cry to thee for help!

cresc. *f*

ff

Meno mosso.

- ни, какъ дрях - лы мы, Вгля - ни, какъ мы ус - та - ли,
 see, how frail and weak, no long - er can we strug - gle,

dim.

Какъ мы без - по - мощ - ны въ му - чи - тель - ной борь -
 No long - er face the foe but re - rish one by

dim.

Tempo I.

бѣ! Те - перь, иль ни - ког - да!..
 one! Tis time, ere all is lost!

ff *p* *cresc.* *f* *p*

p rit. - - - - -

Соз-на-нъ-е у - ми-ра - етъ, Стыдъ гас-нетъ,
 No help lies within us, and con-science

rit. - - - - - *dim.* - - - - -

pp - - - - - *a tempo*

со-вѣсть спитъ. Ни про-блес-ка кру.
 sleeps for shame. No ray of light a -

a tempo

ppp *cresc.*

ff *fff* *z*

го-мъ, Од - но нич - то - жест-во свой
 round, And on - ly Va - - ni - ty with

z *z* *z*

го - лось воз - вы-ша-етъ.
 proud words of - fers counsel.

fff m.d.

Callo

Ф. И. Шалипину.
F. J. Shaliapin.

Судьба

(къ пятой симфоніи Бетховена).

Fate

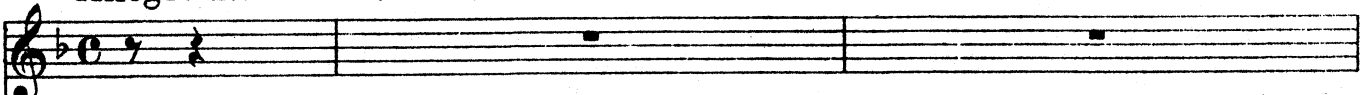
(suggested by Beethoven's Fifth Symphony).

Баритона или Меццо-Сопрано.
Baritono o Mezzo-Soprano.

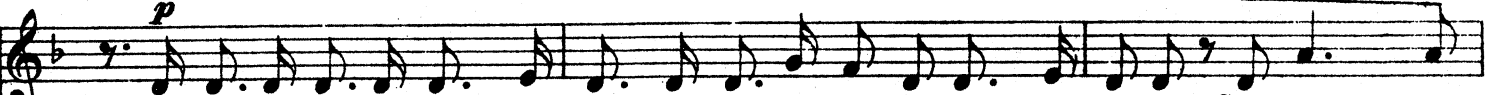
Слова А. Апухтина.
Words by A. Apukhtin.
English Version by Rosa Newmarch.

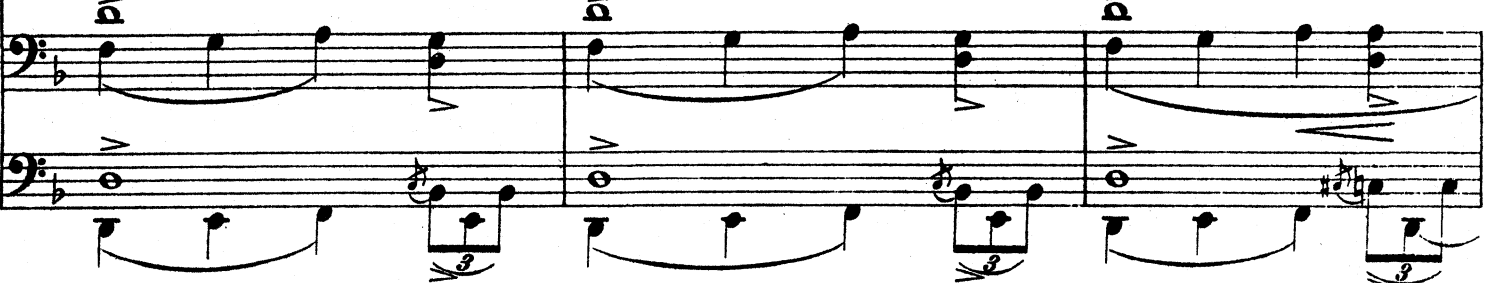
С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 1.

Allegro moderato. (♩=108.)

Canto. 

Piano. **Allegro moderato. (♩=108.)** 


Съ сво-ей по-ход-но-ю клю-вой, Съ сво-и-ми мрач-ны-ми о-ча-ми Судь-ба, какъ
With pilgrim's staff, with wear-y gait, With gloom-y brows and eyes un-see-ing, And like a


гро-з-ный ча-со-вой, По-всю-ду слѣ-ду-етъ за на-ми. Бѣ-дой ли-
warn-ing time-piece, Fate doth haunt and dog each hu-man be-ing. His woe-ful


По-всю-ду слѣ-ду-етъ за на-ми. Бѣ-дой ли-
doth haunt and dog each hu-man be-ing. His woe-ful



rit.

до е - я грозить, О - на въ уг - ро - захъ по - сѣ - дѣ - ла,
coun-tenance is grey, And threat'ning as In-fer-no's por-tals.

О - на ужъ многихъ о - до -
Fate hath frus-tra-ted man-y

col-canto

a tempo
pp

лѣ - ла, И все сту - чить, и все сту - чить:
mor-tals; At each man's house he knocks some day:

Стуеъ, стуеъ, стуеъ...
Tap, tap, tap...

a tempo

Un poco meno mosso.

Пол - но, другъ, Брось за сча - сти - емъ го - нять - ся!
Cease now, my friend, Your hap - pi - ness to fol - low!

Tempo I.

Un poco meno mosso.

Tempo I.

pp

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

Meno mosso.

Tempo I.

mf

Бѣд - някъ сов - сѣмъ об - жил - ся съней: Ру - ка съ ру - кой о - ни гу -
 The poor know Fate and all his ways, For arm in arm they march to -

Meno mosso. Tempo I.

ля - ютъ, Сби - ра - ютъ вмѣ - стѣ хлѣбъ съ полей, Въ наг - ра - ду вмѣ - стѣ го - ло -
 geth - er; Their scant - y crops he lets them raise, Or bids them starve in win - try

f

даютъ. День цѣ - лый дождь е - го кро - питъ, По ве - че - ра мѣ ла - ска етъ
 weather. Fate sends the peas - ant drench - ing rain, And snow - y drifts his path to

ff

marcato

вью - га, А ночь - ю съ го - ря, да съ ис - пу - га Судь - ба сквозъ сонъ е - му сту.
 cumber, Fate strikes quick ter - ror when in slumb - er He calls men from their dreams a

marcato

ff *dim.* *pp*

Un poco meno mosso.

чѣтъ:
gain:

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

Глянѣ-ка, другъ,
Come, my friend,

Un poco meno mosso.

a tempo

какъ дру-гі - е по-жи - ва - ютъ.
You must share the lot of o - thers.

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

a tempo

Tempo rubato.

Дру -
And

Tempo rubato.

Marziale.

гі - е праздновать сошлись Бо - гатство, мо-ло-дость и сдѣ - ву, Ихъ
some at fest-ive boards do sit: The young, the rich, the men of pow - er; Their

Marziale.

пѣс - ни ра - дост - но нес - лись, Ви -
 songs re - - sound, the lamps are lit, And

но смѣ - ни - досъ имъ въ за - ба - ву: Дав -
 spark - ling wines make glad the hour; The

rit. - - - *a tempo*

a tempo

rit. - - - *ff*

но - ужъ пиръ у нихъ шу - митъ.
 noise - - - y rev - els last till late.

rit.

f

Но смолкли вдругъ блѣ - днѣ - я гос - ти...
 What ails the guests, now pale and quak - ing?

p

dim. *p* *p*

Grave. *f*

Ру.кой, дро.жа.ще.ю отъ зло.сти, Судь.ба
 What a hand is this with an-ger shak-ing, that on

Grave. *pp* *f*

ВЪ О.КОШ.КО КЪ НИМЪ СТУ - ЧИТЬ:
 the casement knocks? 'Tis Fate!

ff Стукъ, стукъ, стукъ...
 Tap, tap, tap...

Con moto. *f*

Con moto. Но.в.ый другъ Къ вамъ при.шелъ,
 One more guest joins the feast, ГО.ТОВЬ.те
 Make room for

Tempo I. *p* *Andante.*

мѣсто!
 me!

Стукъ, стукъ, стукъ...
 Tap, tap, tap...

Tempo I. *Andante.*

ff *p*

p

Не есть же счастье на зем - лѣ!
But still some glad-ness lives be - low!

p

Од - наж - ды, пол-ный о - жи - дань - я, Съ востор-гомъ
See, you - der, goes a hap-py lov - er, His eyes with

ю-нымъ на че - лѣ, При - шель счастливца на сви - дань - е.
hope and joy a-glow, To keep his trust now day is o - ter.

mf

p

Е - ще о - динъ онъ, — — — — — все мол - чить,
The maid-en comes not; — — — — — gloam - ing nears;

pp

За - ря за - ро - щей по - ту - ха - етъ, И со - ло - вей
The sun-set fudes, cold mists are cling - ing; The night-in-gale

ужь за - ти - ха - етъ А серд - це бьет - ся и сту -
has ceas'd from sing - ing. His own wild heart the lov - er

чить: Стуеъ, стуеъ, стуеъ... Мн - лый другъ, Ты при - дешь ли на сви -
hears: Tap, tap, tap... Dar - ling mine, where - fore do you fail your

дань - е? Стуеъ, стуеъ, стуеъ... Но вотъ и - деть о - на,
lov - er? Tap, tap, tap... Be - hold, at last she comes!

cresc. *f cresc.* *rit.*

и въмигълю. бовъ, тре - во - га, о - жи - данъ - е, Блажен - ство,
 His joy and hope, his yearn - ing, fear and glad - ness, all van - ish,

ff

все _____ сли. лось у нихъ Вьод - но бе - зум - но - е лоб.
 lost _____ in one long kiss, In one brief flash of lov - ers'

mf

занъ е! Нѣ ма - я ночь на нихъ глѣ - дѣть,
 mad - ness! The night is still, the hour grows late,

p

Все не. бо за. ли. то ог - ня - - - ми.
 With myr - iad stars the heav'n's are spark - - - ling.

Allegro moderato. (Tempo I. ♩=108.)

p

А что - то ти - хо за ку - ста - ми
 What moves a - mong yon bush - es dark - ling?

Allegro moderato. (Tempo I. ♩=108.)

f *p* *p*

rit. Grave.

Клюкой до - куч - но - ю сту - чить: Стуеъ, стуеъ, стуеъ...
 The e - ver wand'ring staff of Fate: Tap, tap, tap...

Grave.

f *p* *p*

Tempo I.

Tempo I.

Старый другъ Къвамъ при - шель, до - воль - но
 I am Fate, your old friend, Farecell to

f

счастья!
 bliss!

Стуеъ, стуеъ, стуеъ...
 Tap, tap, tap...

f *p* *p*

Надъ свѣжей могилой.

By the Grave.

Слова С. Надсона.

Words by S. Nadson.

English Version by Edward Agate.

Контральто.

Contralto.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 2.

S. Rachmaninoff, Op. 21 № 2.

Largo. *p* *ten.*

Canto.

Я вновь о - динъ и вновь кру - гою все та - же ночь
In gloom of night I stand a - lone in deep des - pond;

Piano. *p*

и мракъ у - нылый,
des - pair pur - ges me.

и я въ раздумьи ро - ко -
In vain I wran - gle with my

вомъ, Стою надъ свѣжею мо - ги - лою!
hap - less fate, and weep be - side the grave!

Че - го мнѣ ждать,
Why should I live,

cresc. *mf*

къ че-му мнѣ жить, Къ че-му бо - роть-ся и тру - дить - ся:-
re-gale with grief? What need for struggle or for striv - ing?

f *rit. e dim.*

Мнѣ больше не-ко-го лю-бить,— Мнѣ больше не-ко-му мо-лечь-ся!
My heart a se-cret lies to all,— and love in life is lost for e - ver!

p *pp*

sf *dim.* *pp*

Н. И. Врубель.
N. Wrubel.

Сумерки.

Twilight.

Слова М. Гюно. (пер. Тхоржевскаго.)
Words by M. Guyot.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano or Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 3.

Canto. *Lento.* *p*

О - на за - ду - ма - лась. Од - на, пе - редъ ок -
A - lone and lost in dreams she sits be - side her

Piano. *p*

rit.

номъ Склонясь, о - на си - дить — и въ сум - ра - вѣ ноч - номъ Мер - ца - етъ дол - гий
o - pen window, with drooping head — as twilight slowly falls Then ga - zes up to
colla parte

a tempo

взоръ; — а въ сн - не вѣ без -
Heav'n, — where Night is slow - ly

a tempo

p

un poco marc.

бреж - ной Тем - нѣ - ю щихъ не - бесъ, ро - ня - я лучъ свой
gath' - ring to veil the boundless blue, and as the stars as -

нѣж - ный, Вос - хо - дятъ звѣз - доч - ки без - шум - но - ю тол -
 set - ble, the wide ce - les - tial vault to light in ra - diant

dim.

pp dolce
 пой; И кажет - ся, что тамъ — ка - кой - то свѣт - лый рой Та -
 gleam. And as I turn my gaze — to - wards this vi - sion pure, in

pp

mf
 инстинктивно на - ритъ И, слов - но вос - хи - щен - ный, Тре - пещетъ надъ е -
 se - cret it would seem as tho' a crown of jew - els u - pon her tres - ses

p
 я ГОЛОВ - ко - ю сѣло - нен - ной.
 lay, stur - gild ing them with sil - ver.

mf *p* *Red.* *

Е. Ю. Крейцеръ.
E. Kreutzer.

Онѣ отвѣчали. The Answer.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenor.

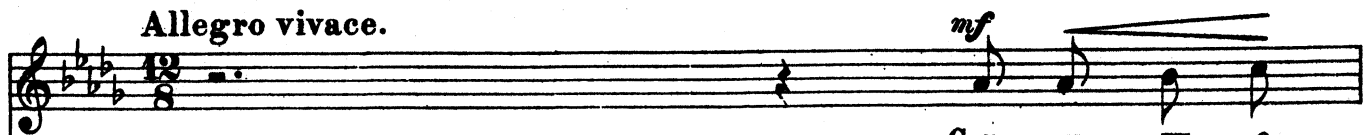
(Original.)

Слова В. Гюго. (пер. Л. Мей.)
Words by Victor Hugo. (Russian by L. Mey.)
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 4.

Allegro vivace.

Canto.



Спро - си - ли о -
They won - der'd a

Piano.



ни:
while:

„Какъ въ ле-ту-чихъ чел-нахъ Намъ бѣ-ло-ю чай-ной сколь-
“Shall our ves-sel so light Speed swift o'er the wa-ters like



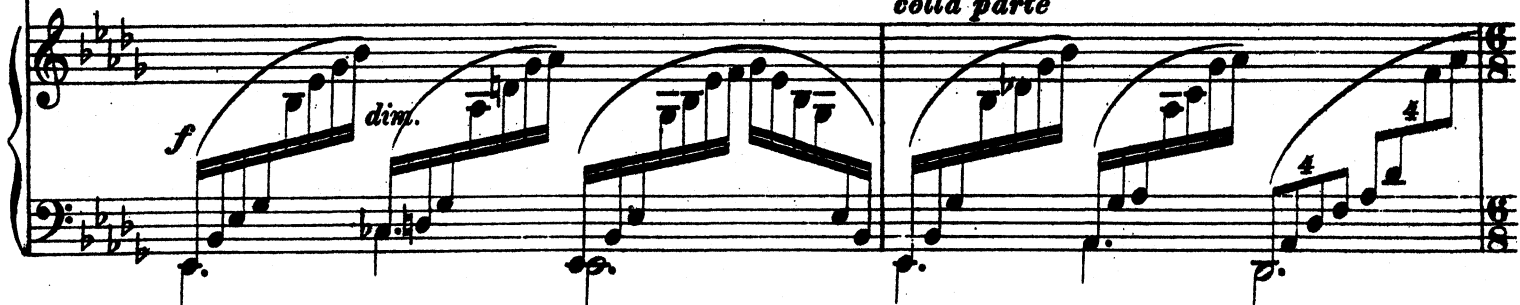
зѣть
bird

на
in

вол-нахъ,
it's flight,

Что-бъ насъ сто-ро-жа не-дог-на-ли?“
To is-land a-bode, safe-ly hid-den?“

colla parte



Meno mosso. *Tempo I.*

pp *p* *mf*

— „Гре - би - те!“ О - нѣ от - вѣ - ча - ли. Спро - си - ли о -
 — „Row brave - ly!“ Came an - swer un - bid - den. They ques - tion'd a -

ни: _____ „Какъ за - бытъ, на - всег - да, _____ Что въ ми - рѣ ю - дольномъ есть
 gain: _____ „In this val - ley of grief, _____ For sor - row - ing mor - tals no

un poco rit.

бѣд - ность, бѣ - да, _____ Что есть въ немъ гроза и пе - ча - ли?“
 com - fort, re - lief, _____ No so - lace save hope of a Hea - ven?“

colla parte

dim. *p*

Meno mosso. *Tempo I.*

pp *p* *mf*

„Зас - ни - те!“ О - нѣ от - вѣ - ча - ли. Спро - си - ли о -
 „Have pa - tience!“ The an - swer was gi - ven. They pon - der'd the

ни: _____ „Какъ кра - савицъ прив.лечъ _____ Безъ ча - - ры: чтобъ
 way _____ wo - men fair to en - thrall, _____ That help - - less, to

са - ми на стра - тну.ю рѣчь _____ О - нѣ намъ въ объ - я - ті - я
 im - pulse of pas - sion they fall, _____ And free - ly their beau - ty sur -

ff *dim. un poco rit.*

па - - ли?“ „Лю - би - те!“ О - нѣ от - вѣ -
 ren - - der. „Love con - quers!“ Came an - swer so

Meno mosso. *Tempo I.*
p *pp* *p*

ча - - ли.
 ten - - der.

Сирень.

The Lilacs.

Слова Ек. Бекетовой.

Words by Kath. Beketov.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 5.

S. Rachmaninoff, Op. 21 № 5.

Allegretto. *sempre tranquillo*

Canto.

По ут - ру, на за - рѣ,
At the red of the dawn,

Piano. *p*

un poco ten.

По ро - си - стой тра - вѣ,
O'er the dew - span - gled lawn,

И пой - ду свѣжимъ ут - ромъ ды -
Where I meet the new day like a

mf cantabile

p

шать;
kiss,

И въ ду - ши - сту - ю тѣнь,
In the sweet, fra - grant shade

p *mf*

Гдѣ тѣснит ся сирень,
By the li-lac-trees made,

Я пойду свое счастье и -
There I wan-der in search of my

mf *p*

p *mf*

скасть...
bliss...

Въжизни счастье од -
For one joy, one u -

f

pp *mf*

но _____ Мнѣ най-ти суз-де-но, И то счастье въ сире-ни жи-
lone, _____ Fate has giv'n as mine own, And it dwells in yon fair li-lac

p *rall.* - *ten.* *a tempo*

a tempo

p *colla parte* *pp*

pp

ветъ;
bow'r

На зе - ле - ныхъ вѣт - вяхъ,
In its bright bran - ches green,

На ду - шихъ стыхъ еи -
In its thick, per - fumed

f

стяхъ
screen -

Мо - е бѣд - но - е сча - стье цвѣ -
There my one poor lost joy breaks in

dim.

pp

тетъ...
flow'r.

dim. m. d.

pp

Бняжнѣ А. А. Ливенѣ.
A. A. Liewen.

Отрывокъ изъ А. Мюссе.

Loneliness.

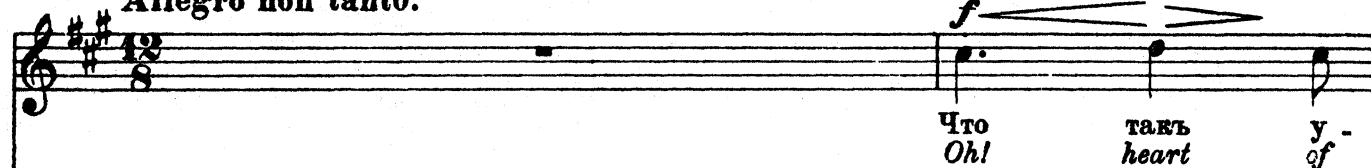
Пер. Апухтина.
Words by Apouktin.
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 6.

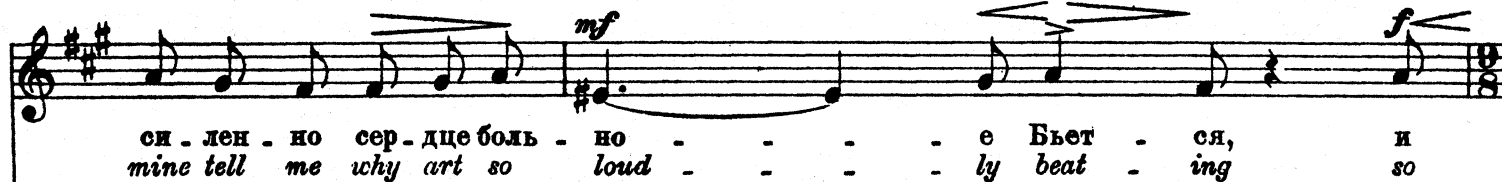
Allegro non tanto.

Canto.



Piano.

Allegro non tanto.



The image shows a page from a musical score, likely for a vocal and piano arrangement. The top system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a time signature of 12/8. The music begins with a forte (ff) dynamic, followed by a crescendo leading to a diminuendo (dim.) and then a piano (p) section. The lyrics are in Russian and English. The bottom system shows the piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), also in 12/8 time and two sharps key signature. It features flowing arpeggiated figures in the right hand and a more rhythmic bass line. Dynamics include forte (f) and diminuendo (dim.).

ff.

dim.

p

ЧѢМЪ я вЗВОЛ - но - ванъ ис - пу - ганъ вно - чѢ?
 Why should this ter - ror at night o'er me steal?

Стук - ну - ла
 Clo - sing of

f

dim.

un poco accel.

cresc.

дверь зас-то-навъ и за-но-я?
doors in the dis-tance re-sound-ing?

Гас-нущей лам-пы блес-ну-ли лу-
Soon will the flick-er-ing lamp be ex-

un poco accel.

pp *cresc.*

Чи... тинк... Бо - же мой. Ах! - - - - - му God!

mf *f* *dim.*

pp parlando

Духъ мнѣ въ груди зах - ва - ти - ло!
Fear-ful and dark is my soul!

Tempo I.

Кто-то зо - ветъ ме-ня, шепчетъ у - ны - ло... Кто-то во -
Who is it calls to me se-cret - ly whis-p'ring, who seeks to

a tempo *lunga* *p*

шелъ... Моя кель-я пус-та,
en - ter? No, my cham-ber is emp-ty,

a tempo *rit.* *lunga* *pp*

Нѣтъ ни - ко - го, Э - то полночь про - бь - ло...

Si - lence a - round, save mid - night striking a - fur...

0, о - ди - но - че - ст - во, о ни - ще - та!

Ang - uish of lone - li - ness, dread - ful des - pair!

ff appassionato

cresc.

ff

„Здѣсь хорошо“

“How fair this spot!”

Слова Г. Галмной.
Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 №7.
S. Rachmaninoff, Op. 21 №7.

Moderato. *p dolce e espressivo*

Canto. *pp*

Здѣсь хо - ро - шо... Взгля - ни,
How fair this spot! I gaze

вда - ли Ог - немъ го - рить рѣ - ка; Цвѣт - нымъ ко - ромъ лу - га лег -
to where The gold - en brook runs by. The fields are all in - laid with

ли, Бѣ - лѣ - ютъ об - ла - ка. Здѣсь нѣтъ лю -
flow'rs, The white clouds sail on high. No step draws
la melodia ben marc.

дей... Здѣсь ти - ши - на... Здѣсь толь - ко Богъ да
near, Such si - lence reigns, A - lone with God I

un poco ten

я. *seem;* *Пѣ - ты, да ста - ра - я сос -*
With Him, and with the hoar - y

на, *pp* *ten.* Да ты, меч - та мо -
pp *And thee, my on - ly*

я! *dream!* *mf* *p* *p*

p *mf*

О. А. Трубиной.
O. A. Troubnikow.

На смерть чижика. On the Death of a Linnet.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова В. Жуковского.
Words by W. Shukovsky.
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 8.

Allegretto.

Canto. *p* Въ сѣмъ грѣбѣ вѣрный члѣнокъ
My linnet lies within his

Piano. *ppdolce e grazioso*

мой! *grave,* Природы милое творенье,
A bird so tender, blithe and pretty;

mf press.

cresc. Изъ мирной облоstinной
His gift of life he gladly gave,

dim. Онъ улетѣлъ, какъ снови
Sinking to rest, pinning thro'

дѣнь - о.
pi - ty.

Tempo I.

Онъ дѣла любви на свѣ - тѣ
My dain-ty bird I held too

un poco accel.

pp

жнлѣ,
fond,

Онъ нѣжной пѣсенкой при - вѣт - ной,
What joy to hear his sim-ple sing - ing,

mf

pp

mf

За лас - ку нѣж - ну - ю пла - тилъ, И под - ле - та - етъ къ ру - кѣ при -
When light - ly perched up - on my hand Vanish - ed my care, new glad - ness

mf

p

вѣт - ной
bring - ing!

Tempo I.

Но
Mis-

pp un poco accel.

mf

mf *p*

pa - - - - - Tbl. - - - - -
o - - - - - ther. - - - - -

un poco accel.

pp

Н. Лантингъ.
N. Lanting.

Мелодія. Melody.

Сопрано или Теноръ.
Soprano or Tenore.

(Original.)

Слова С. Надсона.
Words by A. Nadson.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 9.

Non Allegro. *p comodo*

Canto.

Я-бъ у - ме -
Он slum - ber -

Piano. *pp*

реть хо - тѣлъ на крыль-яхъ у - по - енъ - я, Въ лѣ - ни - вомъ по - лус -
la - den wings in death I fain would lang - wish, Un - con - scious as in

нѣ, на - вѣ - ян - номъ меч - той, Безъ мужъ рас -
dreams, to reach the great Be - yond, My bo - dy

ка - янь - я, безъ пыт - ки раз - мыш - лень - я, Безъ ма - ло -
free from pain, my soul re - leased from ang - uish, To breathe no

душ - ныхъ слезъ про - ща - ні - я съ зем - лей. Я - бь у - ме -
sigh, to shed no tears of vain des - pond. I fain would

реть хо - тѣль ду - шис - то - ю вес - но - ю, Въ за - пу - щен - номъ са -
sink when sad - is spring the world is cov' - ring, Or in some gar - den

ду, въ бла - го - у - хан - ный день, Что - бь ку - ны
shade, on peace - ful sum - mer day, I feel the

тем-ныхъ липъ дре-ма-ли на-до мно-ю И ко-лы-
li-lac-scent-ed breeze a-round me hov'-ring, And know the

ха-ла-ся цвѣ-ту-ща-я си-рень. Что-бъ ря-домъ бы ру-
lin-den trees a-bove my head will play. I fain would hear the

чей та-ин-ствен-нымъ жур-чань-емъ Нѣ-му-ю ти-ши-
flow of sil-ver streams that glis-ten, Be-neath the vault of

pp *cresc.*

ну тре-во-жилъ и бу-диль, И
Heav'n, where a-zure shows no end; In

cresc. *dim.*

си - ній не - бо - с - клонъ тор - жес - твен - нымъ мол -
 deep de - lig^t of si - lence, mar - vel - ling I

p *cresc.* *mf* *dim.*

pp

чанъ - - - - - омъ Объ - рай - - - - - ской
 list - - - - - en, Un - til - - - - - to

pp

mf *p* *dim. e rit.*

вѣч - нос - ти мнѣ внят - но го - во - рилъ...
 e - ver - last - ing rest my soul as - cend...

mf *p* *dim. e rit.*

mf

Что-бъ не мо - лился я, не - плакалъ у - ми -
 I would not weep or pray, the while my life is

la melodia ben marcato

mf

ра - - я, А слад - ко за - дре - малъ, и что - бы
 wa - - ning, But seek to jour - ney forth, thro' floods of

pp

p *pp*

сни - лось мнѣ... Что я плы - ву... плы -
 light to soar... To float at ease, at

dolce

ву, й что вол - на нѣ - ма - - я Без - вуч - но от - да -
 length the ae - ther bil - lows gain - - ing, Be wrapt in bliss - ful

mf

етъ ме - ня дру - гой вол - нѣ...
 dreams, to wa - ken ne - ver more...

cresc. *f* *p*

pp

The first system of musical notation features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line begins with a whole note G4, followed by a whole rest. The piano accompaniment starts with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. It features a complex, flowing melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes. A first ending bracket with a dotted line and the number '8' spans the first two measures of the piano part. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a whole rest. The piano accompaniment continues with its intricate melodic lines. A piano dynamic marking (*p*) is placed below the bass line in the third measure of this system. The key signature remains two flats.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. A pianissimo dynamic marking (*pp*) is indicated below the bass line in the third measure. The melodic lines in both the treble and bass staves are highly detailed with many beamed notes.

The fourth system concludes the page. It features a mezzo-forte dynamic marking (*mf*) in the third measure and a decrescendo marking (*dim.*) in the fourth measure. The system ends with a double bar line and a final piano dynamic marking (*pp*) in the bass line. The piano part ends with a complex, beamed melodic figure.

М. А. ИВАНОВОЙ.
M. Iwanow.

„Предъ иконой.“

“Before the Image.”

Слова Гр. Голенищева-Кутузова.
Words by Count Golenistchev-Koutouzov.
English Version by Edward Agate.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 21 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 10.

Adagio. *p*

Canto. *О - на предъ и - ко - ной сто - я - ла свя -*
She stood by the I - mage, the frailest of

Piano. *p*

dim.

камъ жемчу-га-ми ка-ти-лись.
 God — that her load might be lightened.

mf marcato

p *dim.* *p*

О-на пов-то-ря-ла все что-то наз-ванъ-е, И взоръ о-за-
 But one name a-lone her fond lips were say-ing, Her gaze turned in

p *mf*

p

ря-ся мо-лит-вен-нымъ свѣ-томъ; И бы-ло такъ
 rap-ture, so pi-ous in bear-ing; Tho' 'ow-ly her

p

cresc.

мно-го люб-ви и стра-данъ-я, Такъ ма-ло на-
 mien and de-vout in her pray-ing, Her face bore the

cresc.

dim. *p* *p*

дежды въ мо-ле-ні-и э-томъ! О-на прек-ло-
 look as of par-don des-pair-ing. For long thus she

dim. *p*

Ped. *

ни-лась и дол-го ле-жа-ла, Прильнувъ го-ло-
 lin-gered, in ea-ger-ness kneel-ing, Her head bowed and

mf

во-ю къ зем-лѣ бе-зот-вѣт-ной, Какъ буд-то въ томъ.
 hum-ble, in rap-ture of meek-ness; And there she a-

лень-и нѣмомъ о-жи-да-ла, Что го-лосъ надъ не-ю раздастся при-
 wait-ed, for pi-ty ap-peal-ing, An an-swer of mer-cy for giv-ing her

ВѢТ - НЫЙ. *p* Но бы - ло все
weak - ness. *And so she re-*

ти - хо въ мол - ча - ні - и но - чи, — Лам - па - да мер - ца - ла во мра - кѣ тре -
main - eth, in si - lence un - bro - ken, The lamp - gent ly flick - ers, the shadows are

mf во - ж - номъ, — *mf* И скор - бно смот - рѣ - ли Спа - си - те - ля
grow - ing, — And yet it would seem that the Sa - viour as

dim. e rit. о - чи На о - чи, про - ся - щі - я о не - воз - мож - номъ.
to - ken, Reach for - ward to bless, — His great boun - ty be - stow - ing.

„Я не пророкъ.“

“No Prophet I”

Слова А. Круглова.
Words by A. Krugloff.

English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 11.

Moderato. *ff sempre marcato e risoluto*

Canto.

Я не про - рокъ, — я не бо - ецъ, — Я не у -
No proph - et I, — no war - rior bold, — Or learn - ed

Piano.

f marcato

чи - тель ми - ра; — Я, —
tan - tle wear - ing, — But, —

ff

— Божьей ми - лос - тью, — пѣ - вецъ, — Мо - е о - ружь е -
— as I do thy harp I hold, — The grace of God de -

dim.

dim.

mf ли - па.
cla - ring.

tr tranquillo p Я во - лю Гос - по - да тво -
The Lord's com - mand - ments I o -

p рю;
bey,

Со - ю - за из - бѣ - га - я съ лохъ - ю,
And e - vil deeds I shun in sad - ness,

pp dolce Я сер - дцу пѣс - ней го - во - рю,
To mor - tal hearts I soft - ly play,

mf Бу - жу въ немъ ис - кру
A - wak - en ho - ly

Вождь - - - - - ю.
glad - - - - - *ness.*

Più vivo.
poco a poco cresc. e accel.

m.d.
f

В. А. Сатину.
W. Satine.

„Какъ мнѣ больно.“

Sorrow in Springtime.

Слова Г. Галиной.
Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 12.

Allegro mosso.

Canto. *f*

Какъ — мнѣ боль — — — но,
How? — my heart aches!

Piano. *mf*

p

Какъ хо — чет — ся жить... Какъ свѣ —
And yet I would live, Now that

f *p* *f* ²

жа — — — и ду — ши — ста вес — на! Нѣтъ! — не
spring — — — with its fragrance is here! Nay! — I

mf

ВЪСМ - ЛАХЪ я серд - ца у - бить Въз - - - ту
have not the strength to seek death Once for

dim.

НОЧЬ - - - - - го - лу - бу - - - - ю безъ
all in the sleep - - - - less blue

dim.

p
сна...
night...

pp *m. d.*

Un poco meno mosso.

p

Хоть - бы ста - рость при - шла по - ско - рѣй,
Would that age could come swift - ly to me,

dim.

poco a poco cresc.

Хоть - бы и - ней въ кудряхъ за - бле - стѣль, Что - бъ не
Would my brown locks were sil - ver'd with time! Were I

mf *dim.* *p*

пѣль для ме - ня со - ло - вей, Что - бы лѣсъ для ме - ня не шумѣль,
deaf to the laugh of the breeze, To the night - ingale's pas - sion - ate voice

cresc.

ff **Темпо I.**

Что бы пѣснь не рва - лась изъ ду - ши Сквозь си -
As he pours out his heart in a song, Far a -

dim.

ре - ни въ ши - ро - ку - ю даль, Что - бы не бы - ло въ э - той ти -
 way, where the li - lac trees bloom! Would to Heav'n that the silence and

mf *dim.*

ши Мнѣ че - го то му - чи - тель - но жаль!
 dusk Were not fill'd with such pain and des - pair!

p *pp*

cresc. *appassionato*

ff *dim.* *p*

М. С. и А. М. Керзнымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Есть много звуковъ“ The Heart's Secret.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstói.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 1.

Adagio (♩ = 46)

Canto.

Piano.

Есть мно-го звуковъ въ серд - ца глу - би - нѣ, Но яс-ныхъ
With-in the heart what trea - sures lie con - cealed, A world of

думъ, не-пѣ-тыхъ пѣсней мно-го; Но за-глу-ша-етъ вѣч-но ихъ во
dreams, sweet mu - sic un - ex - pressed; Se - crets to mor - tal ears, — and ne'er re -

мнѣ За-бота не-молч-ныхъ скуч-на-я тре-во-га.
veal'd, By life's — great sor - row si - lenced and sup - pressed.

p sempre legato
ten. 3
cresc. 3
p un poco cresc.
f
mf
dim.
p dim.

mf *un poco più mosso e acceler. cresc.*

Тя - желъ е - я не - про - шен - ный на - поръ, Из - дав - но
 With heav - y blows af - flic - tion drives the world, The heart with

p *cresc.*

f *un poco rit. - cresc.*

серд - це съ жизні ю бо - ро - лось, Но жизнь шумитъ, какъ
 Life will wage an i - dle fray, Till spent and worn, as

mf *cresc.* *f* *cresc.*

ff *dim.* *p un poco meno mosso*

ви - хоръ ломитъ боръ, - Какъ ропотъ струй, такъ шеп - четъ сердца го - лось.
 wast - ed trees are felled.... The spi - rit sinks, and mur - muring dies a - way. —

ff *p* *dim.* *mf cantabile*

dim. *pp*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Все отнял у меня“ “All once I gladly owned”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ө. Тютчева.

Words by Th. Tjuttshév.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 2.

Tempo moderato (♩ = 96)

f agitato

Canto.

Piano.

Всѣ
All

от - нялъ у ме-
once I glad - ly

ня
owned

каз - ня - щій Богъ, —
hath God re - claimed,

Здо -
Му

ровъ - е,
spi - rit,

си - лу, во - ли,
health and cou - rage,

воз - духъ,
sleep and

un poco acceler. cresc.

un poco acceler.

f ritenuto

dim.

p

cresc.

rit.

5

5

5

5

ff
сонъ.
light;

f *mf*

mf più comodo

Од - ну те - бя при миѢ о - ста - виль
And thee a - lone His grace to me al -

p

p sempre ritenuto

Онъ, loved,
Чтобъ я Е - му е - ще мо - лить - - -
That I might pray un - til he call

colla parte

dim.

ten.

... ся могъ.
... те hence.

m. g. *mf* *m. d.* *m. g. dim. e rit.* *pp*

pp

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Мы отдохнемъ“

“Come, let us rest!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

Слова А. Чехова.
Words by A. Tcheclov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 3.

Lento (♩ = 48).

Canto.

Piano.

Мы от-дох-немъ! Мы у-слышимъ
Come, let us rest! While the choir of

ан-геловъ, мы у-ви-димъ все не-бо вѣдал-ма-захъ, мы у-
an-gels sing, in their star-spangled ref-uge a-bove us; and con-

ви-димъ, какъ все зло зем-но-е, все на-ши стра-да-нi-я по-то-нутъ въ ми-ло-
sid-er how all world-ly e-vil, the tri-als of flesh and spi-rit by com-pas-sion

un poco cresc. un poco più mosso

dim.

сер - ді - и, ко - то - ро е на - пол - нитъ со бо - ю весь міръ,
shall be laid, the on - ly thing that pre - sent - ly ru - leth the earth.

p *cresc.* *f* *dim.*

Темпо I.

и на - ша жизнь станетъ ти - хо - ю, нѣж - но - ю, слад - ко - ю, какъ
Then shall we Yield to the touch of life, si - lent - ly, peace - ful - ly, with

p

лас - ка. Я вѣ - ру - ю, вѣ - ру - ю.... Мы от -дох -
glad - ness. Or so I hope, dare be - lieve.... Come let us

pp *p* *mf* *cresc.*

немъ.... Мы от -дох -немъ.
rest.... Come let us rest!

dim. *p* *mf* *dim.* *pp* *mf dim.*

Ad.

М. С. и А. М. Керзинымъ
M. S. et A. M. Kerzine.

Два прощанія.

Диалогъ.

Two Partings.

A Dialogue.

Баритонъ и Сопрано.
Baritono e Soprano.

(Original.)

Слова А. Кольцова.

Words by A. Kolzov.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 4

S. Rachmaninoff, Op. 26 № 4

English Version by Edward Agate.

Moderato (♩ = 69).

2^{ой} голосъ (Баритонъ).

2nd Voice (Baritone).

Canto.

Piano.

Такъ ты, — мо. я Кра - са. ви. ца, Лп. шилась вдругъ Двухъ мо. лодцевъ,
Two lo - vers hadst thou in thy lead, Both light-ly held and late-ly freed.

Ска. жи. же мнѣ, Какъ съ первымъ ты Разста. ла. ся, Про. - ща. ла. ся?
Oh maid, the first, I pri- thee tell What hap- pen'd when he bade fare well?

Un poco piu mosso.

1^{ый} голосъ (Сопрано).

1^{te} Stimme (Soprano).

p *mf* *p*

Раз-ста-лась съ нимъ Я ве-се-ло; Про-ща-ла-ся,- Смѣ-
I ne-ver grieved, I ne-ver sighed, I laughed and said,- The

Meno mosso.

(tempo I.)

p cantabile *pp*

я-ла-ся... А онъ— го мнѣ,— Бѣд-ня- жеч-ка, При-
world is wide... But he,— poor Youth — was sore — distressed, His

cresc. *dim.*

па-лъ на грудь Го-ло-вуш-кой; И дол-го такъ ле-жалъ, мо-л-
head u-pon my bo-som pressed; And lingered long, so pale, so

pp *mf* *f*

чалъ;— Смо-чалъ пла-токъ Го-рю-чи-ни... Ну-
fair,— His ker-chief wi- ping many a tear... "God

un poco più mosso.

p

Богъ съ тобой! Про-мол-ви-лъ мнѣ; Схватилъ ко-ня По-ѣ-ха-лъ въ путь—
keep thee safe! He cried at last; *Then strode a-way,* — *with step so fast*—

dim. *f*

Въ чужихъ краяхъ Ко-ро-татъ въ-къ.
In o-therlands new lot to cast.

dim. *p* *dim.* *pp* *mf*

tempo I.
 2^{ой} голосъ.
 2^{te} Stimme.

f *cresc.*

И ты — надъ нимъ смѣ-я-ла-ся? Е-го сие-замъ Не
And hast — thou heaped thy pride and scorn On wounded lov-er

f *dim.* *f*

въ-ри-ла? Ска-жи-же те-перь, Муд-ре-на-я, Какъ ты съ дру-гимъ Про-
grief-for-lorn? Then fickle maid, I fain would learn How fared the o-ther

Più mosso.

1st го. 10 с. б.

1st Stimme.

molto cresc. e accel.

Ща-ла-ся? Дру-гой не то... Не пла-каль онъ, А и те-перь Все
in his turn? Quite dif-ferent he... with-out a tear; 'Tis I now weep full

mf *p* *cresc.*

Ancora un poco più mosso.

пла-чу я. Ахъ, об-нялъ онъ Такъ хо-лод-но,
nigh a year. Ah! tru-ly his em-brace was cold,

f *ff*

Più vivo.

Такъ су-хо рѣчь По-велъ со мной. Я ъ-ду, вишь, Не
His words of small com-pas-sion told: "In ab-sence I'll not

dim. *f*

на-до.л-го; Е-ще съ то-бой у-ви-дим-ся,
long re-main; 'Twere time, — when I shall come a-gain

3

rit.

И въ во - люш - ку На - пла - чем - ся.
 To weep our fill to heart's con - tent?

colla parte

a tempo f

По сердцу ли Та - кой привѣтъ? Махнулъ ру - кой, Не
 And that is all his part - ing meant! He waved his hand in

sempre più mosso

Кля - ня - ясь, Въ мо - е ли - цо Не смот - рю - чи,
 man - ner bright, No kiss of love for last de - light,

Più vivo (Presto) (♩ = 168).

Пус - тилъ ко - ня - И былъ та - ровъ!
 But took to horse, soon lost to sight!

dim. e un poco accel.

2ой голосъ.
2^{de} Stimme.

Темпо I.

dim.

p

Кто-жъ на-мѣт-нѣй О-ста-нет-ся
And which, oh maid, the two be-tween

Ду-шѣ тво-ей, Кра-
The bet-ter keeps re-

1ый голосъ.
1^{te} Stimme.

mf

са-ви-ца?
ten-brance green?

Мнѣ пер-ва-го,
In me-to-ry

Ко-неч-но, жаль;
the first re-mains,

Люб-
And

dim.

pp
ten.

лю-же я Пос-лѣд-ня-го!
Yet the last, my heart re-tains!

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Покинемъ, милая“ “Beloved, let us fly..”

Слова Голенищева-Кутузова.
Words by Golenishtshev-Kutusov.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 5.

Canto. *Moderato* (♩=52). *molto cantabile*
p

По - ки - немъ, ми - ла - я, шу - мя - щій
Be - lov - ed, let us fly the dust - y

Piano. *p* *m.g.*

mf

кругъ сто - ли - цы. По - ра въ ро - ди - мый
cir - ies' tur - moil, And seek the coun - try -

dim. *p* *mf*

край, по - ра въ лѣ - сну - ю глушь! Ты слы - шимъ? - насъ зо -
side, the shade of woodland green! Oh list - en to the

cresc. 3 *f dim.* *p*

ветъ на во-лю изъ тем-ни-цы Весны побѣдной шумъ и пѣнье
 warn - ing breaking thro' our pris - on, The joy-ful cry of spring, the note of

m.g. *mf* *m.d.* *dim.*

Più vivo. *mf* *cresc.*

птиць!... Къ че-му-жъ намъ у-смирять
 birds! Oh why should we reject

p *dim.* *pp* *p* *cresc.*

Red. *

f *p*

ду-ши вол-шеб-ны-е по-ры-вы? Иль раз-лю-
 the sa-cred yearn-ing call with-in us? Dost thou no

f

mf Più mosso. *dim.* *cresc.*

би-ла ты жел-тѣ-ю-щѣ-я ни-вы, И ро-щи
 long-er love the wide far-reaching mead-ow, The cool of

mf *p* *cresc.*

f *rit. e dim.* *p* **Tempo I.** *p*

свѣ - жѣ - я, и хму - ры - е лѣ - са, — Гдѣ, пом - ни - шь, мы в дво -
 for - est glade, the dark and som - bre groves, — Where, mus - ing once we

colla parte *dim.* *p* *p*

p *p*

емъ за - дум - ли - во блуж - да - ли Въ ве - чер - ній часъ, ко - да тем - нѣ - ютъ не - бе -
 wan - der'd light - ly at our ease, — At fall of eve, be - low the fad - ing vault of

m.g. *m.d.*

pp

са, И мол - ча бро - дить взоръ — въ ту - ма - нѣ спящей
 Heav'n, And scan'd with wist - ful gaze — the dream embraced ho -

mf *dim.*

да - ли? — ли? —
 ri - zon? —

mf *dim.* *mf* *dim.* *pp*

Red. *

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Христосъ Воскресъ“. “Christ is risen”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Мережковского.
Words by D. Merejkovsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 6.

Moderato (♩ = 58).

Canto.

Piano.

„Христосъ во - скресъ“ по - ютъ во хра-мѣ; Но гру-стно
“The Christ is ris’n!” The choirs are sing-ing; My soul is

мнѣ... ду - ша мол - чить. Міръ по-лонъ кровь-ю и сле-
sad, my tongue is tied. Earth still is dark with tears and

Meno mosso.

cresc.

за - ми, И э - тотъ гимнъ предъ ал - та - ря - ми Такъ о - скор - би - тель - но зву -
blood - shed, Thewhile this mock - ing hymn is ring - ing from ev' - ry al - tar far and

cresc. *ff* *f*

читъ. ————— Когда-бъ Онъ былъ межъ
wide. ————— Wert Thou re - born of

Tempo I. *pp* *dim.* *mf* *dim.* *pp*

насъ и ви - дѣль, Че - го до - сти - гъ нашъ сла - вный вѣкъ, Какъ
Vir - gin Mo - ther To see in these our vaun - ted days, How

cresc. *f* *un poco cresc.* *mf*

Più vivo. бра - та братъ воз - не - на - ви - дѣль, Какъ о - по - зо - рень че - ло - вѣкъ,
bro - ther still can hate his bro - ther, How base, how cru - el hu - man ways,

cresc. *f* *ff*

mf cresc. ff dim.

И е - ли бѣдѣсь, въ бле - стя щемъ хра - мѣ, „Хри - стосъ воскресе“ Онъ у - слы халъ,
 And didst Thou hear, from shin - ing tem - ples, "The Christ is ris - en," chanted loud,

p cresc. ff

ff poco a poco riten. dim. Tempo I.

Ка - ки - ми бѣ горь - ки ми сле - за - - ми, Пе - редъ тол - пой
 What tears of bit - terness and sor - - row Thou need'st would weep,

f pesante ff f cresc.

cresc. ff dim.

— Онъ — за - ры - далъ!
 — Lord, — o'er the crowd!

ff mf

riten. mf perdendo pp

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

КЪ ДѢТЯМЪ.

To the Children.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Хомякова.
Words by A. Khomiakov.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 7.

Lento (♩ = 52). *p*

Canto.

Бы - ва - ло, въ гла - бо - кій по - лу - ноч - ный часъ, — Ма -
How oft - en at mid - night in days long since fled, — Dear

Piano. *p* *un poco cresc.*

лю - т - ки, приду лю - боваться на васъ; Бы - ва - ло, люблю васъ крестомъ знаме -
chil - dren, I've watch'd with deep joy by your bed; How oft - en your brow share I sign'd with the

dim. *p*

натъ, — Мо - лить - ся, да бу - детъ на васъ — бла - го - дать,
cross, — And pray'd there: God keep you from sor - row and loss;

un poco cresc. *mf* *dim.* *p*

mf Лю-бовь— Все-дер-жи-те-ля Бо - га. *p* Сте-речь у - ми.
 The love— of the Father pro - tect you. While calm - ly you

dim. *mf* *p*

mf *dim.* *p*
 лен. по вашъ дѣтскій по - кой,— По - ду-мать, о томъ, какъ вы чи-сты ду - шой, На-
 slumber'd, to keep you in sight, To watch you and know that your souls were snow-white, To

un poco cresc. *dim.*

mf *cresc.*
 дѣ-ять-ся дол-гихъ и счастли-выхъ дней— Для васъ, без - за - бот - ныхъ
 wish for you glad-ness, and long hap - py years— Un - taint - ed by e - vil,

p *cresc.* *mf* *dim.*

p *p*
 и ми-лыхъ дѣ-тей, Какъ слад - ко, какъ ра-до-стно бы - ло!
 un-bro - ken by fears, How sweet, and how dear were those vig - ils!

p *dim.*

mf *dim.* *p* *mf*

Те. перь при. хо. жу я: вез. дѣ тем. но. та, — Нѣтъ въ ком. на. тѣ
 But now, in the nurs - ry, reigns still - ness and gloom, — Gone, gone the glad

mf *dim.* *p*

pp *mf*

жиз. ни, кро. ват. ка пу. ста, — Въ лам. па. дѣ по. гасъ — предъ и. ко. но. ю
 voic - es, no sound in the room; No lamp light the i - con that hangs by the

dim. *pp* *mf* *dim.*

p *mf* *cresc.*

свѣтъ! — Мнѣ гру. стно, ма. лю. товѣ мо. ихъ у. же
 door! — My heart aches... The chil - dren are chil - dren no

p *mf*

f *dim.*

нѣтъ! — И серд. це такъ боль. но сож. мет. ся!
 more! — What an - guish to lose them for ev - er!

p *mf* *dim.*

mf 0, дѣ - ти! Въдубо - кій
mf 0, chil - dren! At mid - night

по - лу - ночный часъ, Мо - ли - тесь о томъ, кто мо - ли - ся о васъ, О
 to old days be true, And pray then for one— who prays night - ly for you;— Who

томъ, кто любилъ васъ крестомъ знаме - нать; Мо - ли - тесь, да бу - детъ и
 oft on your brows made the sign of the cross, And asked God— to keep you from

съ нимъ— бла - го - датъ, Лю - бовь Все - дер - жи - те - ля Бо - га.
 sor - row and loss,— The love of the Father pro - tect you.

mf *dim.* *p* *dim.*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Пощады я молю!“ “Thy pity I implore!”

Слова Мережковского.
Words by D. Mereshkovsky.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 8.

Allegro con fuoco. (♩ = 104)

Canto.

Piano.

По - ща - ды я мо -
Thy pi - ty I im -

лю! не мучь ме - ня, вес - на, Не под - хо -
plore! Oh Spring, why dost thou wound? Must I for

p *rit.* *a tempo* *cresc.*

ди - ко мнѣ събо - лѣз - нен - но - ю лас - кой, И
e - ver bear the pain of thy ca - res - ses? A -

ff

серд - ца не бу - ди, отъ . мер - твен - на - го
wak - en not thy heart, in sleep so gent - ly

сна . Сво . ей мла - ден - чес . кой, но тро - га - тель - ной
bound, To hear thy lisp - ing word, that woos, and yet dis -

сказ - кой. Ты ви - дишь, какъ я
tress - es! Be - hold me, frail and

слабъ, о, сжа - лъ ся на - до
weak, oh Spring thy pi - ty

a tempo

dim. *rit.* *p* *pp* *f* *dim.* *p* *rit.* *dim.*

rit. - - - - -
mf

МНОЙ!
show!

Ме - ня
I faint to be

pp

a tempo

МИТЬ
neath

и
the

ЖЖЕТЬ
spell,

ТВОЙ
thy

ВЪ - терь
balm - y

бла - го -
south - ern

p

mf

ВОН - - - - - НЫЙ,
breeze - - - - - es,

Я до - ро - го ку -
For get - ful - ness was

cresc.

p

ПИЛЬ
mine,

заб.вень - - - - - e
o - bliv - - - - - ion

и
here

по -
be

cresc.

dim.

dim. *mf*

КОНЬ, - low... 0 Res

p

СТАВЬ - - - - - же ИХЪ ду - - - - -
 tore - - - - - to me that

pp

cresc. *f dim.*

ШЪ, стра - дань - - - - - емъ у том -
 gift, tu wear - - - - - y soul re -

f *dim.*

p

ЛЕН - - - - - НОЙ...
 lea - - - - - ses!...

p *cresc.*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Я опять одинокъ.“

“Let me rest here alone!”

Слова И. Бунина. (изъ Шевченко)
Words by J. Bounine.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 9.

Allegro. (♩=100.)

Canto.

Piano.

Какъ свѣт. ла,
Spring is come

какъ на - ряд - - на вес - на!...
clad in rai - - ment so fine...

rit. - - - dim.

rit. e dim.

p.

Moderato.

По - гля - ди мнѣ въ гла - за, какъ бы - ва - ло,
Let thy gaze rest in mine as of yore, —

И ска -
Tell me

pp p

p *mf* *p*

ЖИ: от-че-го ты гру-сна, От-че-го ты та-къ лас-ко-ва ста-ла?
 why thou art pen-sive and sad, Let me hear the old words of per-sua-sion!

mf

Red.

Più vivo *p* *mf* *rit. - pp*

Но молчишь ты, сла-ба, какъ цвѣ-
 Thou art still and frail as a

pp *mf* *dim.* *colla parte*

Red.

f ten. *Tempo I.* *cresc.*

ТОКЪ... О, мол-чи!- Миѣ не на-до приз-
 flow'r... So re-main! Let us mar not the

acceler. *pp* *p* *cresc.*

Red.

f p. *ff.* *dim.*

на-нь - я... Я у-зна-лъ э-ту лас-ку про-
 si - lence, Well I know thy en-dear-ments at

ff. *dim.*

Red.

шань - - - я... Я о - пять о - дн -
part - - - ing... *Let me rest here a -*

mf rapido cresc. *f* *ten.* *rit.*

ночь! lone!
a tempo

f

Più vivo.

dolce
mf *dim.*

p *dim. e rit.* *pp* *p*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

„У моего окна“

“Before my Window”

Слова Г. Галиной.

Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 10.

S. Rachmaninoff, Op 26 № 10.

Lento. (♩ = 50.)
p cantabile

Canto.

У мо-е-го ок-на че-ре-му-ха цвѣ-тетъ,— Цвѣтетъ за-
Be-fore my win-dow stands a flow'ring cher-ry tree,— And blossoms

Piano.

p *mf* *p* *mf*

cresc. *mf* *mf*

дум-чи-во подъ ри-зой се-ре-брис-той... И вѣт-кой свѣ-жей
dream-i-ly, in robes of brid-al white-ness. Its silv-ry branch-es

La melodia ben marcato

p *dim.* *p*

и ду-шистой Скло-ни-лась и зо-ветъ... Е-я тре-
bend their bright-ness, And rust-ling, call to me. The slight and

пе-шущ ихъ воз-душныхъ ле-пест-ковъ Я ра-достно лов-лю ве-се-ло-е ды-
trembling blooms I draw down from a - bove, And lost in rap-ture, breathe their perfumes fresh and

хань - е, Ихъ сладкій а - ро-матъ ту-манить мнѣ соз - нань - е, И
heal - ing, Un - til their head-y sweet - ness Sets my sen-ses reel - ing; The

пѣс-ни о люб-ви о - ни по-ютъ безъ словъ...
cher-ry blossoms sing a wordless song of love...

М. С. и А. М. Керзинимъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Фонтанъ. The Fountains.

Слова Ө. Тютчева.
Words by F. Tyutshhev.
English Version by Edward Agate.

Геноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 11.

Maestoso. (♩ = 56.)

Canto.

Смол - ри, какъ
Oh mark how

Piano.

p *cresc.*

об - ла - комъ жи - вымъ Фон -
high the foun - tains play, Like

cresc.

танъ сі - я - ю - щій влу - бит - ся,
bank of clouds that mass to - geth - er,

ff

ff

158

f marcato

Какъ пла - ме - нъ - етъ, какъ дробит - ся Е -
In sun - light float - ing through the ae - ther, And

dim. e rit. - - - - - pa tempo

го на солн - цѣ влаж - ный дымъ. Лу -
as they hov - er scat - ter spray! To

dim. cresc. -

чомъ под - няв - шись къ не - бу, онъ кос - нул - ся вы - со -
heav'n their wa - ters ris - ing, fain Would reach the blue of

ff mf dolce

ты за - вѣт - ной - И чо - ва
dis - tant re - gions, And yet these

ПЫЛЬ - Ю ОГ - НЕ - ЦВѢТ - НОЙ Нис - пасть на зем - лю
lim - pid star - ry le - gions To earth re - turn - ing,

dim.

о - суз - день...
fall a - gain...

rit. p a tempo

pp cresc.

ff

ff

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

„Ночь печальна“.

“Night is mournful”

Слова И. Бунина.
Words by J. Bunin.

English Version by Rosa Newmarch.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 12.

Largo. (♩=48.)

Canto.

p

Ночь пе- чаль - на, какъ меч.
Night is mourn - ful, mourn - ful

Piano.

pp

La melodia ben marcato

Un poco più mosso.

p cresc.

ты мо-и... Да-ле-ко, въ-гля-хой-те-
as thy dreams... Far a-way, a-cross the

cresc.

p.

Tempo I.

dim. rit. - - - p

пи-ши-ро-кой, О-го-некъ мер-ца-етъ о-ди-но-кій...
wide steppe dark-ling, Lo, a sol-i-ta-ry light is spark-ling...

dim.

p

Ad.

mf

Въ серд - цѣ мно - го гру - сти и люб -

Thus with - in my wea - ry heart love

pp *m. d.*

p

вн. gleams.

pp

Più mosso. f

Но ко - му и какъ раз - ска - жешь ты, Что зо -

But to none I speak of it none deems How thy

dim.

mfrit. *p*

ветъ те - бя, чѣмъ серд - це пол - но?

se - cret call can set me yearn - ing?

mf *p*

p **Tempo I.** *cresc.*

Путь да - лекъ, глу - ха - я степь без -
 Long the road to where your lamp is

pp

mf *p*

мол - вна, Ночь пе - чаль - на, какъ мо - и меч -
 burn - ing. Night is mourn - ful, mourn-ful as my

ТЫ. dreams.

cresc. *dim.*

mf *dim.* *p*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Вчера мы встрѣтились.“ “When Yesterday we met”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Я. Полонскаго.

Words by Y. Polonsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 13.

S. Rachmaninoff, Op. 26 № 13.

Moderato. (♩ = 56.)

Canto. *p*

Вче-ра мы встрѣ-ти-лись: о - на о - ста - но - ви - лась,
When yes - ter - day we met, her words and glances ful - ter'd;

Piano. *p*

p *mf* *p*

Я так - же... Мы вѣг-ла - за другъ дру-гу посмот - рѣ - ли...
In si - lence I, too, stood be - fore her, speech e - rad - ing...

mf *p* *p*

Un poco più mosso.

mf *mf* *mf*

О, Бо - же! какъ о - на сътѣхъ поръ пе-ре-мѣ - ни-лась, Вѣг-ла-захъ по-тухъ о -
O, heav - ens! How the pas - sing years her look had al - ter'd! Her eyes had lost their

cresc. *mf*

mf *dim.* *rit.* *pp* *p* **Tempo I.**

гонь, — и ще-ки по-блѣд-нѣ-ли... И дол-го на не-
 fire, — her beau-ty fast was fad-ing... А long while thus I

dim. *p* *dim.* *pp* *p*

mf *mf*

о гля-дѣль я, мол-ча, стро-го... Мнѣ ру-ку про-тя-нувъ, бѣд-
 stood, and watch'd her, dumb-ly, cold-ly... She of-fer'd me her hand, her

cresc. *dim.* *p* *mf* *dim.*

p *mf* *p* *mf* *p*

няж-ка у-лыб-ну-лась; Я го-во-рить хо-тѣлъ; о-на же, ра-ди
 smile was sad and yearn-ing. I longed to break the spell of si-lence, speak-ing

pp *p* *mf*

p *cresc.*

Бо-га, Ве-лѣ-ла мнѣ мол-чать, и тутъ же от-вер-ну-лась, И бро-ви
 bold-ly; 'Twas heav-en check'd my words! Then quick-ly from me turn-ing, She drew her

dim. *p*

сдвину-ла, и вы-дерну-ла ру-ку, И мол-ви-ла: про-щай-те,
hand a-way and made her last en-deav-our. "Good-bye, good-bye, she whis-per'd,

до-сви-дань-я! А я хо-тѣлъ ска-зать: на вѣч-ну-ю раз-
till our next meet-ing! Ah, how I long'd to say:— This is our one, last

лу-ку Про-щай, по-гиб-ше-е, но ми-ло-е соз-дань-
greet-ing Fare-well, poor err-ing soul, Tho' dear to me as ev-

е!
 er!

pp cresc. f dim. pp p mf dim. mf

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Кольцо. The Ring.

Медцо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Кольцова.
Words by A. Kolzov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 14.

Allegro. (♩ = 104.)

Canto.

Ossia.

Piano.

Я — за - теп - лю свѣ - чу Вос - - - - ку
Here the tu - pers I hold as - - - - they

mf *dim.*

я - po - ва,
bright - ly gleam;

p

Рас - па - я ю ко - ло - цо
Thus - to melt me the ring,
Дру - га
once - my

mf

ми - ло - ва...
lov - er gave.

Musical score for the first system. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is D major (two sharps). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has markings for *accel.* (accelerando) and *p* (piano), followed by a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a *p* marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Più vivo.

Musical score for the second system, marked *Più vivo.* (More lively). The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is D major. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a *ff* (fortissimo) marking. The left hand has a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Musical score for the third system. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is D major. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a *p* (piano) marking. The left hand has a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

f *f*

За-го-ри-сь, раз-го-ри-сь, По-ко-вой о-гонь!
 Rise, oh flame, and fore-tell if my fate be kind!

f *dim.* *p*

Рас-па-й, рас-то-пи Чис-то зо-ло-то!
 Burn a-way and dis-solve this pure band of gold!

ff *f* *dim.* *p* *cresc.*

Meno mosso. (♩ = ♩.)

Безъ не-го для ме-ня Ты не
 Should he ling-er a-far, then my

f *dim.* *p*

Tempo I. (♩ = ♩.)

на-доб-но;
 ring is false,

Meno mosso. (♩ = ♩.) *rit.*

Безъ не-го на ру-кѣ Ка-мень
 As it lies in my hand, it would

p *mf* *dim.* *p*

Tempo I. (♩. = ♩.)

на серд-цѣ. Что взгля-ну, то вздох - ну, За - то с-
 seem a stone, And my heart bear a load full of

mf *cresc.*

dim. *cresc.*

p

ку - ю - ся. И заль - ют - ся гла - за Горь-кимъ горемъ
 heav - i - ness, While I sigh as I gaze thro' a mist of

f *dim.* *p* *mf* *cresc.* *rit. - ten. -*

mf *dim.*

слезъ. Воз-вра - тит-ся ли онъ? И - ли
 tears. Will he ne-ver re-turn? Yet if

a tempo *f* *dim.* *rit.* *dolce* *p* *Meno mosso.* (♩. = ♩.)

mf *dim.* *pp*

вѣс-точ-кой О жи-вить-ли ме - ня, Бе - зу - тѣш - ну - ю?
 ti-dings came that should glad-den my spi-rit, my grief dis-pel?

rit. - dim. *colla parte* *p* *accel.*

Tempo I.

mf *cresc.*

Нѣтъ на - деж - ды
No, all com - fort

Ossia.

m.g. pp

dim.

вѣ ду - шѣ...
is lost...

f *dim.*

f *cresc.* *ff*

Ты разсыпъ-ся же Зо - лотой слезой, Па - - - - - мѣть
As the sands are blown, melt in tears of gold This - - - - - vain

p *cresc.* *ff*

MI LO - BA!
pledge of love!

ff

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with a long note on 'MI' followed by a dotted line, then continues with 'LO - BA!' and 'of love!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords with a '2' (second) in the left hand. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed at the beginning of the piano part.

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment in the right hand shows a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The system concludes with a double bar line and a final measure.

pp parlando

He - vre - ди - - мо, чер - но На ог - нѣ
It is tar - nish'd... de-faced by the fire,

pp

The third system of the musical score. It begins with the tempo and mood marking *pp parlando*. The vocal line starts with 'He - vre - ди - - мо,' followed by 'чер - но На ог - нѣ' and 'It is tar - nish'd... de-faced by the fire,'. The piano accompaniment features a 'pp' (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with a double bar line and a final measure.

p

КОЛЬЦО, *and rings* И звенить *hol-low and dead* по столу *as it falls,*

mf ten. *p >*

Па- . . . мять *like* а вѣч-ну-ю... *fu-n'ral bell...*

pp *p <* *dim.* *p < >*

perdendo *ppp*

Посвящается М. С. и А. М. Керзинымъ.

M. S. et A. M. Kerzine.

„Проходитъ все“ “All things depart”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original: Baritono.)

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 15.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 15.

Adagio. (♩ = 52.)

Canto. *mf* *cresc.* *f*

Про-ходитъ все, — и нѣтъ къ нему воз-врата. Жизнь мчит-ся вдалѣ,
All things de - part, — no sin - gle thing re - turn - eth. Life hur - ries on, —

Piano. *mf* *cresc.* *f*

f *dim.*

мгно-ве-ні - я бы-стрый. Гдѣ зву - ки словъ, зву - чавшихъ намъ ког-да - то?
like moments as they pass. Words ut - tered once find e - cho in ob - liv - ion.

dim.

f *dim.* *p* *mf* *mf*

Гдѣ свѣтъ за-ри насъ о - зорявшихъ дней?
The dawn of yester-day who shall re - call?

p

Расцвѣлъ цвѣ - токъ, — а зав - тра онъ у - вя - нетъ.
A flow - er grows, — its pe - tals soon are fad - ed.

p *dim.* *pp*

mf *dim.* *p* *Più mosso.* *mf*

Го - ритъ огонь, чтобъ вско - рѣ от - го - рѣтъ... Идетъ волна
The flame may flare, and glow - ing cease to burn... The wa - ters roll,

mf *dim.* *p* *mf*

cresc. *f*

надъ ней дру - га - я встанетъ... Я не мо - гу ве - селыхъ пѣ - сенъ
the cur - rent bears them on - ward .. So in my Song the bloom of joy is

cresc. *p cresc.*

ff *ad libitum*

пѣть! —
dead! —

sempre cresc. *ff* *dim.* *-p*

ad libitum

Р. Е.

Муза. The Muse.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 1.

Слова А. Пушкина.

Words by A. Pushkin.

English Version by Edward Agate.

Lento.

Piano.

Canto. *p dolce*

Въ мла - ден.че.ствѣ мо.
From childhoods ear-ly

емъ о - на ме - ня лю - би - ла
days, her grace she glad-ly show - er'd,

И се - ми.
To play the

стволь.ну.ю цѣв.ни.цу мнѣ вру - чи - ла;
se - ven finger'd flute my hands em - pow - er'd;

О - на вни.
She listen.ed

sempre dolce

ма - ла мнѣ съ - лыб - кой, и слег - ка По звон - кимъ
 smi - ling to the mea - sure in sur - prise, The sim - ple

dim. *pp*

схва - жи - намъ пу - сто - го трост - ни - ка у - же на -
 pi - ping notes my cun - ning could de - vise, What time, to

comodo *p*

иг - ры - валь я сла - бы - ми пер - ста - ми, И гим - ны
 clum - sy touch, no me - thod would sur - ren - der, The an - cient

p dolce *poco cresc.*

важ - ны - е, вну - шен - ны - е бо - га - ми, И прѣ - ни
 Hymn of Gods, with art - is - try to ren - der, Or some poor

dim. *p* *dim.* *colla parte*

rit. *pp*

мир - ны - я фри - гій - скихъ пас - ту - ховъ.
peace - ful shep - herd's song in Phry - gian mode.

p

Un poco più vivo. *mf*

Съут - ра до ве - че - ра въ нѣ - мой гѣ - ни дубровъ При -
From morn till eve in shelter'd Pa - ra - dise I stood, In -

cresc.

ле - жно я вни - малъ у - ро - камъ дѣ - вы тай - ной; И ра - ду - я ме -
form'd with quick de - sire to pro - fit by her school - ing; And when my spi - rit

cresc.

ня на - гра - до - ю слу - чай - ной, От - ки - нуъ
flagged, to rouse my ar - dour cool - ing, She brushed her

ло ко - ны отъ ми - ла - го че - ла, Са - ма изъ рукъ мо -
hair a - side that on her brow was blown, Reached for - ward for the

ихъ сви - рѣль о - на бра - ла. Трост -
pipe, and gave me of her cwn. With

никъ _____ былъ о - жив - ленъ бо - жес - вен - нымъ ды - ханъ - емъ И
breath _____ of Life en - dowed, in melt - ing tones re - solo - ing, The

dim. e rit.
dim. e rit.
a tempo
dim.
rit.

Meno mosso. (Tempo I.)

p

серд - - - - - це на пол няль, - - - - - свя -
reed - - - - - *sub - dued* *my* *heart,* - - - - - *my*

p

dim. *Poco piu mosso.*

тымъ о - ча - ро - ванъ - емъ.
soul *to tears dis - solv - ing.*

ad lib.

pp

mf *dim.* *p*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

„Въ душѣ у каждаго изъ насъ“
“The Soul's Concealment.”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original)

Слова Коринѣ каго.
Words by Korinfsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 2.

Non allegro.

Canto.

Piano.

f

Въ ду - шѣ у каж - да - го изъ насъ Жур -
The soul at all times would con - - ceal The

f

читъ род - никъ сво - ей не - ча - ли; Изъ ближнихъ странъ, изъ даль - ной
source and fount of hu - man sor - row; And from to - - day un - til the

mf *f* *p* *dim.*

да - ли Е - я при - ли - вы про - бѣ - га - ли Въ за - вѣт - ный ми - гъ,
mor - row Con - fines its wa - ters e'en to bor - row An hour of joy,

mf *cresc.* *mf*

въбла-жен-ный часъ Въду-ше у каж-да-го изъ насъ.
the bliss to feel, As thro' the heart de-light may steal.

rit.

dim.

Poco più vivo.

От-немъ стра-стей о-па-ле-на Ду-ша не вѣ-ритъ у-по-
By fi-ry flame of pas-sion burned, The soul will fear new joys' cre-

cresc.

pp

f

ень-ю, Ни ми-мо-лет-но-му влечень-ю, Ни без-ко-неч-но-му заб-
a-tion, un-reasoned haste of in-clin-a-tion, And e'en the wa-ters of ne-

cresc.

ff

вень-ю Не по-ко-ря-ет-ся о-на, От-немъ стра-стей о-па-ле-
ga-tion, It-self de-fend from sorrow's wound, By fi-ry flame of pas-sion

ff

Tempo I. *ff*

на... burned. *Mo - я лю-бовь - пе - чаль мо - я, Въ ней солн - ца*
So too my love all grief ab-solves, And finds de -

marcato

dim.

свѣтъ, въ ней мракъ не - во - ли, Въ ней жизнь, въ ней крикъ предсмертный бо - ли,
light in wea - ry stri - ving, To learn thro' death the joy of liv - ing,

mf

mf

Въ ней глу - би - на па-день - я во - ли, Въ ней путь къ верши намъ бы - ті.
Restrains my will, and com - fort giv - ing Leads on to heights of great re -

mf

poco a poco rit. *mf* *p* *p*

я, Мо - я пе - чаль - лю - бовь мо - я!...
solves, So grief of man in love dis-solves!

poco a poco rit. e dim. *pp*

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Буря. The Storm.

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 3.

Allegro.

Canto.

Piano.

ff marcato

m.d.

f

m.d.

m.g.

f

m.d.

m.g.

p

m.g.

m.g. dim.

ви - дѣлъ дѣ - ву на ска - лѣ,
saw the maid on rock - y strand,

Ты
I

Въ о - деж - - - дѣ бѣ - - - лой,
In flow - - - ing rai - - - ment,

p

1 5 2 3 4 1 2 3 5

надъ вол - на - - - ми, Ког - да, бу -
gas - ing out - - - ward To where the

cresc.

m.d. f m.g. f

шу - - - я въ бур - ной мглѣ.
wa - - - ter lashed in storm,

ff

Иг - ра - ло мо - - - ре съ бе - ре -
It's an - gry ar - - - mies lined for

ра - бат - - - - ми, - - - - тле.
bat - - - - tle.

Кор - да лучь мол - ни́й о - за -
As ev' - ry flash of light - ning

p dim. pp

ряль Е - е все - час но блес - комъ а - лымъ,
fell A_around the vi - sion, fierce and lu - rid,

f m.f. p m.f. p f

cresc. *ff.*

И вѣ - теръ бил - ся и ле - таль Съе - е ле -
 The storm re - len - ted of it's wrath, Her slen - der

p *f* *p* *sf*

ту - чимъ по - кры - ва - ломъ! Пре - крас - но мо ре въ бур - ной
 form in dark - ness fold - ed! How fair the sea in tem - pest

f *p* *sf* *f*

мгль, И не
 toss'd, How fair - - - - - bo the

ff

dim.

въ блест - кахъ, безъ ла - зу ри;
 Heav - ens, star be - crowd - - - - ed,

dim. *m.d.* *mf* *p* *6*

Meno mosso.

mf *rit.* *dim.*

Andante. *mf* *mf espress.*

Но вѣрь мнѣ: дѣ - ва на ска - лѣ Прекрас - нѣй
 Yet sure - ly, fair - er was the maid, On rock - y

p *mf*

волнѣ, не - бесѣ и бу -
 strand in flow - ing rai -

pp *mf espress.*

dim. *pp*

ри -
 ment!

p *mf*

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic, arpeggiated line in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the piano part.

Poco più mosso.

Second system of musical notation. The tempo instruction *Poco più mosso.* is written above the vocal staff. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes triplets in both hands and a *dim.* (diminuendo) marking in the left hand. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 5 are indicated for various notes.

Third system of musical notation. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a triplet in the left hand with a *pp cresc.* (pianissimo crescendo) marking, and a *marcato* (marked) section in the right hand. An *accel.* (accelerando) marking is placed above the vocal staff.

Tempo I.

Fourth system of musical notation. The tempo instruction *Tempo I.* is written above the vocal staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part is characterized by dense, rapid sixteenth-note passages in both hands, with a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Вѣтеръ перелетный.“
“Day to Night comparing went the Wind her way.”

Слова К. Бальмонта.
Words by K. Balmont.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 4.

Andante. *p dolce e leggiere*

Canto.

Piano.

Вѣтеръ пе - ре - лет - ный об - лас - калъ ме -
Day to Night com - par - ing went the Wind her -

ня
way,

И шеп - нулъ пе - чаль - - - но:
Whis - pring in her en - - - vy:

“Ночь _____ силь - нѣ - - е дня.”
“Night _____ has great - - er sway”

mf *p* *pp*

leggiere

И за-катъ по-мерк - - нуть.
Soon be-fore the sun - - set

Ту - чи по-чер-нѣ - ли.
mountain cloud as-sem - bled,

Дрог - ну - ли, — — — — — сму-ти-лись пас-мур-ны-я
While the pines — — — — — they list-ened, fear-ful-ly, and

е - - - - ли
trem - - - - bled.

И надъ тем - нымъ мо-ремъ, гдѣ кру-тил-ся
Swel-ling rose the o - cean, wave by wave let

валъ,
caught,

Вѣ-теръ пе - ре - лет - ный зыбь-ю про-бѣ -
Wind and wa-ters fro - lic, laugh-ing in their

Poco più mosso.

жалъ.
sport.
leggiere

pp

legato

mf rit. p

Ночь ца - ри - ла въ мѣ - ся - цѣ.
O ver all Night reign eth.

cresc. dim.

p 3 pp a tempo

А межъ тѣмъ да - ле - ко За мо - ре - мъ за - глѣ - ся ог - не - нѣ - но - е
Yet of Day fore - tel - ling Red - der grows the East, the moon and stars dis -

pp m. d.

mf dim. mf molto cantabile

о - ко. Но - вѣй рас - пу - сти - лѣ - ся въ не - бе - сахъ цвѣ - тѣ - тѣ.
pel - ling. Sun - light once a - gain in full ar - ray ap -

pp

cresc.

ТОКЪ, СВѢ-ТОМЪ ВОЗ - РОЖ - ДЕН - НЫМЪ ЗА - БЛИС - ТАТЬ ВОС -
 pears, Treads the vic - tor's jour - ney thro' the heav'n - ly

cresc.

ТОКЪ. ВѢ-ТЕРЬ ИЗ-МѢНИЛ-СЯ И ПАХ-НУЛЪ МНѢ ВЪ О - ЧИ, И ШЕП -
 spheres. And the Wind with touch of pride, in words vain - glor - ious, As she

mf *pp* *p*

НУЛЪ СЪ УС - МѢШ - КОЙ: "ДЕНЬ _____ СИЛЬНѢ - е
 passed me mur - mur'd: "Day _____ will be vic -

p *dim.*

НО - - - ЧИ!"
 tor - - - ious!"

rit. *dim.* *pp*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Арионъ. Arion.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 5.
S: Rachmaninoff, Op. 34 № 5.

Allegro.

Piano.

p *cresc.* *molto marcato il basso*

f *dim.* *p* *cresc.*

Canto.

f

Насъ бы - ло мно - го на чел - нѣ:
Full *ta - ny souls the ves - sel held:*

f *sf* *dim.*

И - ны - е па - - - русъ на - пря - га - - - ли, Дру -
The sails were hoist - - - ed, set for run - - - ing, While

p *f*

ri - e друж - но у - пи - ра - ли Въ глубь
skill - ful sea - men rowed with cun - ning, Rend -

мощ - ны вес - - - ла.
ing the wa - - - ters.
colla parte
mf
f
dim.

rit. Poco meno mosso.
Въ ти - ши - нѣ, На руль селонясь, нашъ кормщикъ
I be - held, in si - lence wrapt one fig - ure
mf mf

ум - ный Въ мол - чань и правль груз - ный челнь; A
steer - ing, proud head of pre - cious hu - man freight; And
dim. p dim.

Tempo I.

f я - без - печ - ной *ff* вЪ - - ры полнѣ Плов - памѣ *mf* я
reck - - ing naught of o - - cean fate I sang for

p *cresc.* *sf*

2 4 1 3 5 2 4 1 3 5 2 4 1 3 5

пѣль...
joy...

p *f*

f *dim.* *mf*

f *dim.*

Вдругъ
Swift

ло - но
came the

волнъ Измѣльсь на - ле - - - - ту ви - - - хорь
 blow... the shock of tem - - - - pest, none re -

шум - ный... По - гибъ и корм - щихъ и пло -
 ver - ing... sent barque and in - mates down be -

вещь! Лишь я, та - ин - ствен - ный пѣ -
 low! But I, no part - ner in their

вещь, На бе - регъ вы - брошенъ гро - зо - ю. Я
 woe, Was borne to shore on bil - lows ly - - ing, So

ff. *p* *f* *mf* *m.g.* *f* *f* *dim.* *mf*

Poco meno mosso.
comodo

senza cresc.

mf

гим - ны през - ні - є по - ю,
strong in ти - сі ту бе - lief,

И ри - зу влаж - ну - ю мо -
That sing - ing, sun me on the

ю cliff, су - шу на солн - цѣ
My heav - y gar - ments

dim.

подъ ска - ло
slow ly dry
rit. dolce

p Poco meno mosso.

10.
ing.

ad libitum

mf

poco a poco accel. al Tempo I

dim.

Tempo I.
scherzando

pp

pp

pp

cal

220.

*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljarin.

Воскрешение Лазаря.

The Raising of Lazarus.

Слова А. Хомякова.
Words by A. Chomjakov.
English Version by Edward Agate.

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 6.

Grave. *f*

Canto. *f*

Piano. *f*

О Царь и Богъ мой! Слово си-лы Во вре-мя о-но Ты ска-
Oh Lord of Heav-en! Man's com-mands Are naught be-side thy sin-gle

заль,- И со-кру-шенъ былъ плънь мо-ги-лы, И Лазарь о-жилъ и воз-
word,- Thou hast com-pelled the grave to o-pen And called the beg-gar Laz'rus

сталъ. Мо-лю — да сло-во си-лы гря-нетъ, Да скажешь: „встань!“ ду-шѣ мо-ей,-
forth. Re-peat — Thy wondrous work of mar-vel, And bid my soul a-rise o- gain,-

ff

pp

dim. *p*

И мертвая изъgro - ба воста-нетъ, И выйдетъ въ свѣтъ Твоихъ лу -
 With breath di-vine its life re - gain - ing, To share thy glor - y and thy

dim. *p*

f *cresc.*

чей; И о - жи - ветъ, и вс - ли - ча - вый Е - я хва - лы раздаст - ся гласъ, Те -
 crown! So shall my voice with proud en - deav - our, In strength re - newed and cour - age brave, To

pp *cresc.* *ff*

ff. *dim.* *p*

бъ - сі - янь ю От - чей сла - вы, Те - бѣ - у - мер - ше - му за насъ!
 God, on high, give praise for e - ver, And Him, who died, our sins to save!

dim. *p* *m. d.*

molto marcato

ff *ff*

В. Ф. Комиссаржевской.
W. F. Komissarschewskaja.

„Не может быть!“
“So dread a fate I'll ne'er believe!”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Майкова.
Words by A. Maïkov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 7.

Allegro.

Canto. *ff*

He mo - жетъ быть! не
So dread a fate I'll

Piano. *p* *f*

мо - жетъ быть! 0 - на жи -
ne'er be - lieve! She's liv - ing

rit. *ten.* *dim.* *ten.*

Meno mosso. *p* *mf* *rit.*

ва!... сей - часъ про - с - нет - ся...
yet... and soon to wak - en...

p *mf* *dim.* *p*

poco a poco accelerando al Tempo I.

p Смо - три - - те: хо - четъ го - во -
Ve pa - - tient, rea - dy to re -

pp рить, *cresc.* От - кро - етъ о - - чи, у - лыб -
ceive Her ten - der glan - - ces, un - for -

p нет - - - ся! *f* Ме - ня у - ви - дѣв - ши, пой -
sak - - - en! But she will nev - er un - der -

mf *cresc.* *ff* *Tempo I.* *dim.*
stand Что не у - тѣш - ный плачь мой зна - чить, И
ff marcato This loud of sor - row I am reap - ing, And

poco a poco rit.

ВДРУГЪ *gent* - - - СЪУ - ЛЫБ - КО - Ю ШЕП - НЕТЪ:
ly ask with smile so fond:

Meno mosso.

„ВѢДЬ Я ЖИ - ВА! О ЧЕМЪ ОНЪ ПЛА - ЧЕТЪ!“
“I live for thee! Why art thou weep - ing?”

Lento.

Но НѢТЪ! — ЛЕ - ЖИТЬ... — ТИ - ХА, — НѢ - МА, — НЕ -
A - las! — She lies... — so pale, — so still, — so

ДВИЖ - НА...
qui - et...

Музыка. Music.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

Слова Я. Полонскаго.
Words by J. Polonsky.
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 8.

Andante mosso. p dolce

Canto.

И плы - вутъ, — и рас - тутъ — а - ти
How it flows, — how it grows, — this deep

Piano.

p poco cresc.

чуд - ны - е зву - ки!
mu - sic re - sound - ing!

p f

За - хва - ти - ла мо.
Wave on wave — holds me

dim. p poco cresc. mf

ня — ихъ во.л — на...
spir - it in spell,

dim. cresc. dim.

Под.ня - лась, — под.ня -
It will surge — but to

dim. p cresc. mf

ла и не-в-до-мой му-ки И бла-жен-ства пол-
 urge, with de-light that is wound-ing, Some new long-ing to

dim.

на... II бо-
 tell... And a

p dim. mf molto cantabile

же-ствен-ный ликъ, на-мгно-вень-е Не-у-до-ви-мой сверкнувъ кра-со-
 God-dess so ra-diant in fea-ture Ri-ses before me in beau-ty so

legato p legato m.d. m.d. poco marcato il basso

той, Всплылъ, какъ жи-во-е ви-дѣнь-е
 calm, Dream of some fair phan-tom crea-ture,

f dim. dim. pp

p rit.

Надъ э - тон воз - душ - ной, кри - сталь - ной вол -
 Yet clear as the ae - ther sur - roun - ding her

m. d. p *poco cresc.* *dim.*

2

a tempo *p dolce* *poco cresc.*

ной, *form;* И от - ра - зил ся, И по - кач - нул ся, Не то улыб.
 While e - ver keep - ing Drooping or ben - ding, Her smile quickly

pp

dim. *pp*

нул ся... Не то про - сие - зил ся...
 end - ing Will turn un - to weep - ing...

pp *mf*

dim. *m. d.* *m. g.* *pp*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

„Ты зналъ его“ The Poet.

Баритонъ или Меццо-Сопрано.
Baritono o Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutshev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 9.

Grave. Marziale.

Canto.

Piano.

f *m.d.* *m.d.* *m.d.*

dim.

mf *cresc.*

Ты зналъ е - го въ кру - гу боль - шо - го
You knew him well, no world - - - ly soul, but

p *cresc.* *m.d.*

f *mf* *dim.* *p* *p* *mf*

свѣ - та То сво.ен.рав.но ве.сель, то у - грюмъ, Раз - сѣ.янъ,днѣ
sim - ple, *His spirit set in* *rapture, or in gloom,* *Dis - trought, re - served,*

mf *dim.* *p*

и́ль по.лонъ тай - ныхъ думъ,
be - neath the spell of dreams.

dolce *dim.*

f *Poco più vivo. cresc.* *ff* *dim.*

Та.ковъ по - зтъ - и ты пре - зрѣль - по.
So po - ets are - and you des - pise - their

pp *mf* *ff*

rit. *a tempo poco più mosso* *mf*

э - та! На мѣ.сяцъ вглянь: весь день, какъ облакъ то.щій,
na - ture! *Go scan the moon that looks so wan in daylight,*

mf *dim.* *p* *p*

* Red. * *dim.*

cresc. *dim.* **Meno mosso. (Tempo I.)** *p* *mf*

Онъ въ не - бе - сахъ ед - ва не из - не - могъ; На - ста - ла
 And starves in heav'n, a sha-dow fit for naught; Yet come the

dim. *pp* *poco cresc.*

cresc. *f* *ff*

ночь, и свѣ - то - зар - ный богъ, Си - я - етъ онъ,
 night, she reigns a Queen a bove And floods the glade,

f

rit. *dim.* *mf* *p*

надъ у - сы - плен - ной ро - щей!
 the sleep - ing grove with sil - ver!

dim. *p*

mf *dim.* *p* *dim. e rit.*

Л. В. Собинову.
L.W. Sobinov.

„Сей день я помню“

The Morn of Life.

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutshev.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 10.

Andante semplice.

Canto.

dolce mf

Сей день, я помню,
The hour I mind me,

espressivo

Piano.

p

dim.

для меня Былъ ут - ромъ, жиз - нен - на - го дня.
when the morn of life first broke with - in my heart.

p

росо а росо accel. cresc.

Сто - я - ла мол - ча пре - до мно - ю, Вды - ма - лась
She stood in si - lence there be - fore me; her breath came

p

росо accel.

грудь е . я. А . лѣ . ли ще . ки какъ за . ря, Все жарче рдѣ . я и го .
quick and fast, and on her cheeks the flush of day, glowing more bright - ly, as it

ря.... И вдругъ, _____ какъ солнце зо . ло . то . е,
stole.... And then, _____ like sud - den gleam of sun - shine,

Люб . ви приз . нанъ . е мо . ло . до . е, Ис . торг . . . лось изъ гру .
the flame of pas - sion new - ly kin - dled, a - rose to set her

ди е . я, _____ и но . вый міръ у . ви . дѣлъ я!
soul on fire. And all the world was changed for me!

rit. dim. p Tempo I. dolce mf p dolce dim. meno mosso ten. rit. pp

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

Оброчникъ. With holy banner firmly held....

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 11.

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.
English Version by Edward Agate.

Non allegro. Molto marcato.

pesante

Piano.

f

poco dim.

mf *cresc.* *f*

Canto. *2f*

Хо-ру-г-вь свя-щен-ну-ю подъ-яв-ь сво-ей дес-ной, И.
With ho-ly ban-ner firm-ly held in my right hand, I

cresc. *f*

ry. go. *sempre marcato*

mf cantabile

И тро - ну - лась за мной тол -
And fol - lows in my train, their

cresc.

па жи - ва - я, И по - тя - ну - лись все́ по
foot - steps wend - ing, The liv - ing crowd of men, in

dim. *p*

про - сь - ёй къ лѣ - ной,
pi - ous ea - ger band,

mf *dim.*

И я бла - женъ и
 Their voi - ces tuned to

dim. *pp* *p* *cresc.*

cresc. *molto cantabile e rit.*

гордъ, ты ню вос - пѣ - ва
 mine, in songs of praise as - cend

rit. *ff*

dim. *f*

я. По - ю и
 ing. I sing, no

dim.

Poco meno mosso.
cantabile
cresc. *ff*

по мысламъ не вѣ - домъ дѣтскій страхъ: — Пус - кай на пѣнье мнѣ отъ вѣ - тятъ
 fear my steps can hast - en or re - tard, — If howl of woodland beast should drown the

cresc. *f*

ff Tempo I. *dim.*

во - емъ звѣ -
chant of mor -

ff *marcato*

ff molto cantabile maestoso *poco dim.*

ри, - Съ свя - ты - ней надъ че - ломъ, и
tals; With ho - ly flag un - furl'd, to

ff *molto marcato* *poco dim.*

dim.

пѣс - нью на у стахъ,
mag - ni - fy the Lord,

dim. *p*

p *cresc.*

Сътру - домъ, но я дой - ду до воз - де -
Though toil - ing by the way, at length I

dim. *cresc.*

rit. - - - *a tempo*

ff

ЛЫН gain ной the ДВВ por *molto marcato*

ff m.d.

ри. *tals.*

m.d.

dim. *p*

rit.

dim. *perdendo* *ppp*

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Какое счастье.“ “What wealth of rapture”

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 12.

Allegro con fuoco.

Canto.

Piano.

f *dim.*

Ка - ко - е сча - с - т - и - е: и но - чь, — и мы од -
What wealth of rap - ture: 'tis night — and we a -

m. d. *m. g.* *f*

mf *mf* *dim.* *rit.*

ни! Рѣ - ка какъ зер - ка - ло и вся блеститъ звѣз -
lone! The riv - er smooth and calm, the my - riad stars re -
colla parte

mf *dim.*

a tempo

p *p*

да - ми, А тамъ то
flec - ting. Oh bend thee

m. d. *m. g.* *p*

Red. *

mf *f* **Meno mosso.**

го - ло - ву за - бинь - ка, да взгля - ни: Ка - ка - я глу - би - на
gent-ly bow thy head towards the stream, And mark with in its deeps

mf *p* *mf*

dim. *f* **Tempo I.**

— и чис - то - та надъ на - ми! О, на - зы - вай ме - ня без - ум - нымъ!
the blue of Heav'n re-flec-ted! Oh, tell me I have lost all rea - son!

dim. *m.d.* *f*

На - зо - ви, чѣмъ хо - чешь: въэ - тотъ мигъ я
E-ven mad - ness name it! Yet my spi - rit

p

poco a poco cresc.

ра - зу - момъ сла - бѣ - ю И въ сердцѣ чув - ству - ю та - кой при - ливъ люб -
trem-bles at this mo - ment, By chains of ma - gic love in ser - vile bondage

poco a poco cresc.

cresc.

ви, held, Что не мо - гу мол - чать, не
And I must cry a - loud, no

f

ста - - ну, не у - мѣ - - ю! Я
si - - lence un - der - stand - - ing! I

ff

бо - - лень, я влюб - лень, *3*
suf - - fer in my joy...

pp *cresc.*

ff *m. d.*

Но, му - - - чась и лю -
Oh se - - - cret pain of

ff *m. g.*

И.И.И.И.

бя, О, слу - шай! о пой - ми! я стра - ти не скры -
 love, Oh hear me and be - lieve! if tears do not be -

ва - ю, И я хо - чу ска - зать, что я люб - лю те
 tray me, Then glad - ly I con - fess that I am thine a

бя, Те - бя, од - ну те - бя люб - лю я и же -
 lone, A - lone, my heart's de - sires are bent on thee for

ла - ю! ad libitum
 e - ver!

This page contains four systems of musical notation for piano accompaniment. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is G major (one sharp, F#) and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *m.g.*, *ff*, and *fff*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

Discord. Диссонансъ. Dissonanz. Dissonance.

Слова Я. Полонскаго.

Text von J. Polonsky.

(Deutsch von Lina Esbeer.)

Adaptation française de May de Rudder.

English Version by Edward Agate.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

Музыка С. Рахманинова, Соч. 34 № 13.

Musik von S. Rachmaninoff, Op. 34 № 13.

Non allegro agitato.

Canto.

Piano.

f

ten.

Meno mosso.

rit.

Tempo I.

dim.

marcato

f

dim.

What if fate should de - cree that a - part we re - main,

Пусть по во - лѣ су - дебъ, я раз - ста - лась съ то - бой,

Mag es im - mer - hin sein, daß ein Un - stern uns schied,

Ah! que l'a - pre des - tin qui nous a sé - pa - rés,

All - the wealth of my beau - ty a stranger to

Meno mosso.

rit.

dim.

Пусть дру - гой об - ла - да - етъ мо - ей кра - со -

Daß zu Gun - sten des Andern mein Liebreiz nun

Lais - se l'au - tre jou - ir de ma tris - te beau.

gain!
Tempo I.

той!
blüht!
-té!

f

Fold.ed fast in his arms,
p

Изъ объ-я-тій е-го,
Sei-nem Ar-me ent-führt
De ses bras re-fer-més,

dim. *p*

thro' the heat-la-den air, Light-ly floats in the
cresc. dim. e rit.

изъ ноч-ной ду-хо-ты у-но-шусь я да-
mich aus nacht-schwü-lem Raum, Leicht be-schwingt in die
du som-meil é-touf-fant, Sur son ai-le un beau

colla parte poco cresc.

dis - - - tance a vi - sion so fair: *Meno mosso. Tranquillo.* Once a -
p *mf dolce*

ле - - - ко на крыльяхъ меч - ты. Ви - жу
Fer - - - ne ein herr - li - cher Traum: Wie - der
rê - - - ve miem - por - te si loin: Et je

gain in the gar - den with weeds — o - ver - grown, *p* By the side of the
p

сно - ва нашъ старый, за - пу - щен - ный садъ: От - ра - жен - ный въ пруду.
weil'ich im Gar - ten ver - wil - dert und dicht, Sch' im Tei - che ver -
suis au jar - din, sous les ar - bres très noirs, Je re - vois dans l'é -

lake — I will wan - der a - - lone; *p* Lin - den *mf*
glü - - - hen des A - bend - rots *Licht;*
tang - la lu - miè - re du soir; *mf*

дѣ - по - ту - ха - етъ за - - - катъ; Пах - нетъ
Wie - der
L'air est

branches are wa - - ving, sweet per - fume to bring, —
dim. rit. - a tempo

ли. по-вымъ цвѣ - томъ въ про - хла - дѣ ал - лей, —
 duften mir Lin - den im feucht - kühl-en Gang, —
 lourd du par - fum des til - leuls en - i - vrants, —

dim. pp

Thro' the gloam - ing the rap - tures of night - in-gales
p p

За пру-домъ, гдѣ то въ ро - щѣ, ур - чить со-ло -
 Ü - berm Tei - che im Dik - kicht tönt Nach - ti-gall-
 Un oi - seau près de l'eau fait en - ten - dre son

p

ring...

By the half-o - pen door-way I ling - er,
p rit. -

вей... Я стек - лян-ну-ю дверь от-во-ри - ла,
 sang... An der of - fe-nen Glas-tü-re steh' ich,
 chant... Je m'ar - rê-te à la por-te entr'ouver - te,

pp leggiero

in fear,
Poco più mosso. Agitato.

And I gaze as the shadows of darkness ap-pear...

Hark!—

mf дро-жу, *p* Я изъ мрака въ таинственный сумракъ гля-жу... *f* Чу!—
mir graut Vor der Dämmerung Schatten, in die ich ge-schaut... Horch!—
j'ai peur De ce froid crépus-cu-le aux mu-et-tes ter-reurs... Ah!—

pp *cresc.*

I heard a branch break-ing, it broke at thy

тамъ хру-стну-ла вѣт-ка, не ты ли шаг-
Da knick-te ein Zweig-lein, traf's dein Fuß viel-
jen-tends u-ne bran-che cra-quer sous ton

p *f*

tread? Yon-der bird hast thou star-tled, a-roused from it's

нулъ?! Встре-пе-ну-ла-ся птич-ка, не ты ли спуг-
leicht?! Aus dem Schlaf fährt ein Vög-lein, wohl du hast's ver-
pied... Un oi-seau fuit du gi-te, l'as-tu ré-veil

p cresc. *f*

bed?
Meno.

And I
p

lis - ten in - tent

by deep
cresc.

нуль?! Я при - слу - ши - ва - юсь, Я му -
scheucht?! Und ich lau - sche ge - spannt, har - re
- lé?! Et j'é - cou - te tou - jours; le dé -

p *mf* *p*

yearn - ing sus - tained,
Piu agitato.

Till thy com - ing shall sum - mon me
Meno.

on - ward to
p

чи - тель - но жду, Я на шелестъ ша - говъ твоихъ ти - хо и -
sehn - sucht - voll aus, Dei - ne Schrit - te ver - neh - me ich, schlei - che hi -
- sir me sou - tient, C'est ton pas, je l'en - tends si bien; res - te, je

cresc. *f* *dim.* *p dolce*

wend, *cresc.* *Now I quiv - er and trem - ble, with pas - sion I burn...* *dim.* *Till at*
ff con fuoco

ду, Хо - лодить мо - и чле - ны то страсть, то не - пугъ... Э - то
naus, Mich durchrie - selt bald Käl - te, bald Lei - denschaftsbrand... Das bist
viens! Tout mon cœur tremble et brû - le de crai - ne et d'a - mour... Oui, c'est

cresc.

last, Meno mosso. I can wel - come thy glad - some re - turn! 'Tis thine

dim.

ты _____ ме - ня за ру - ку взял, ми - лый другъ!? Э - то
 du, _____ mein Ge - lieb - ter, du nimmst mei - ne Hand!? Das bist
 toi, _____ bien ai - mé, dont j'at - tends le re - tour! Oui, c'est

pesante

arms that sur - round me, so care - less - ly thrown! 'Tis thy

ты _____ ос - то - рож - но таеъ об - нялъ ме - ня! Э - то
 du, _____ des - sen Arm mich so zärt - lich um - schlingt! Das bist
 toi, _____ dont le bras qui m'en - la - ce m'e - treint! Dont le

dim.

mf lips that I feel *p* i - cy - cold *rit.* on my

твой по - цѣ - луй, по - цѣ - луй _____ безъ ог -
 du, des - sen Kuß mich so eis - kalt durch -
 ten - dre bai - ser sur ma lè - vre s'é -

p *mf*

own!
Più tranquillo.

Tho' thy heart may be sha - ken, thy blood all on

p

ня. *dringt.* *teint!* Съ боль-ю въ трепет-номъ серд-цѣ, *f* съ волненьемъ въ кро-
Qual - voll be - ben - den Her - zens, mit wal - len - dem
Mais ton cœur plein d'an - gois - ses hé - si - te tou -

p

fire,

Wouldst thou sti - fle for e - ver
cresc.

the flame of de -

ви, *Blut,* *-jours,* Ты не смѣ-ешь от-дать - ся *Wi - der - stehst du den Flam - men* бе - зум-ствамъ люб-
Et ré - sis - te à la flam - me, *der sinn - li - chen* au feu de l'a -

cresc.

sire?

And I list to thy voice, to thy words that ca - ress, Yet I

f *mf* ви, И, вни-ма-я рѣ-чамъ бла-го-роднымъ твоимъ, Я не
Glut; *Dei - ne Wor - te ver - neh - mend so e - del und hehr, Wag' ich*
-mour; *Ta pa - ro - le si no - ble me fait tres - sail - lir, Et je*

f *p*

dare — not re-veal what my soul would pos-sess, On-ly dim. e
cresc.

смѣ - ю дать во - лю вле - чень - ямъ сво-имъ, И дро-
 nim - mer zu äü - ßern, wo - nach mein Be-gehr, Und ich
 n'o - se ex-pri - mer mon su - prê - me dé - sir, Je mur -

cresc. *dim.*

whis - per the fond — re-ply: Ah! he-ro fair! —
rit. — — — — — Andante. p2.

жу, я шеп - чу — те-бѣ: Ми - лый ты мой!
 flü - stre dir be - bend zu: Herz - lieb-ster mein!
 - mu - re en trem - blant — pourtant Ah! bien ai - mé!

pp

Now — a stran-ger my lang - uish-ing beau-ty may share!
Cantabile. mf p

Пусть — вла-дѣ-етъ онъ жал - кой мо-ей кра-со - той!
 Mö - ge er mei-ner e - len-den Schönheit sich freun!
 Pui - sse l'au-tre jou - ir — de ma tris-te beau - té!

p

Fol-ded fast in his arms, thro' the shim-mer-ing heat, Dim-ly floats in the
poco a poco accel. e cresc.

ИЗЪ ОБЪ-Я-ТІЙ Е - ГО, ИЗЪ НОЧ-НОЙ ДУ-ХО-ТЫ Я О-ПЯТЬ У-ЛЕ-
 Mich entführt seinem Arm und dem nachtschwülen Raum Immer wie-der mein
 De ses bras re-fer-més, du som-meil é-touf-fant, Sur son ai-le, mon

p poco a poco accel. e cresc.

dis-tance my dream of de-ait; As we rest, side by side, _____
Tempo I. Con fuoco. cresc.

та - ю на крыльяхъ меч-ты Въ э-тотъ садъ, въ э-ту темъ, _____
 hol-der, ge-flü-gel-ter Traum Hin zum Gar-ten so dicht, _____
 rê-ve m'em-por-te plus loin, Au jar-din bien dis-cret, _____

f cresc.

in the gar-den so ff fair, _____ I re -

ВОТЪ НА Э - ТУ СКАМЬ - Ю, Гдѣ впер-
 hin zur Bank laub-um-rauscht, Wo zum
 près du banc om-bra-gé, Où ton

ff

12/8

ff *call* — days of pas - sion, de-light and des-pair, When my *dim.*

ВЫ - е подслу - шалъ ты ду - шу мо - ю... Я ду -
 er - sten Mal du mir die See - le belauscht, Die du
 cœur au - tre-fois sur le mien s'est pen-che, Où mon

soul with thy soul strove to blend as in *dim.*

ШО - Ю СЛЫ-ВА - ЮСЬ СЪТВО - е - Ю ду -
 strebt mit der dei - nen ver - ei - nigt zu
 â - mea - vec toi as - pi - rait à res -

one, — — — — — *rit.* — — — — — *Now* — — — — — *a*
 Poco meno mosso. *mf*

шой, — — — — — Пусть — — — — — вла-
 sein, — — — — — Mö — — — — — ge
 .ter. — — — — — Puis — — — — — se

stran - ger the fall — of my beau - ty shall own! ———
dim.

дѣ - етъ онъ жал - кой мо - ей кра - со - той!
 er — meiner e - len den Schön - heit sich freu'n!
 l'au - tre jou - ir — de ma tris - te beau - té!

accel.

Tempo I.

ff

A Mlle. A.W. NEGDANOFF.

Вокализъ. Vocalise.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 14.

Lentamente. Molto cantabile.

Canto.

Piano.

Poco più animato.
mf

Musical score for a piano piece, featuring four systems of staves with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes various musical notations such as dynamics (*f*, *mf*, *p*), articulation (accents), and repeat signs. The piece concludes with a 2/4 time signature change and a double bar line.

Dynamics and markings include: *f*, *mf*, *p*, *p ritenuto*, *1.*, *2.*, *Poco più mosso.*, *mf*.

The first system of musical notation consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It begins with a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The piano accompaniment is in bass clef, also in three sharps, and features a *mf* dynamic and a *dim.* marking. The music is characterized by flowing sixteenth-note passages in both hands.

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a *p* dynamic, followed by a *mf* dynamic and an *a tempo* marking. The piano accompaniment also begins with a *p* dynamic, followed by a *mf* dynamic. A *cresc.* marking appears towards the end of the system. The notation includes various articulations and phrasing slurs.

The third system of musical notation shows the vocal line with a *f* dynamic. The piano accompaniment features a *mf* dynamic. The music continues with intricate sixteenth-note patterns and phrasing slurs across both staves.

The fourth system of musical notation concludes the piece. The vocal line begins with a *ff* dynamic, followed by a *dim.* marking. The piano accompaniment starts with a *mf* dynamic, followed by a *p* dynamic. The system ends with a final cadence in the piano part.

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase in 2/4 time, marked *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment (grand staff) features a complex, arpeggiated texture. The system concludes with a first ending bracket labeled "1." and a *mf* dynamic marking.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a melodic phrase, marked *p*. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture. The system concludes with a second ending bracket labeled "2." and a *mf* dynamic marking.

Third system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase, marked *rit.* (ritardando) and *a tempo*. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking and a *tr(ad lib.)* (trill ad libitum) marking.

Fourth system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase, marked *ten. (ad lib.)* (tenor ad libitum). The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture. The system concludes with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Edited by F.H.Schneider

НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ

Paroles françaises de M.D.Calvocoressi
English version by Kurt Schindler
Deutscher Text von Berthold Feiwei

А.Блокъ
(изъ Исаакяна)

L'ombre au jardin | In my Garden at Night | Nächtlich im Garten
(A.Bloch d'après Isaakian) Poem by Alexander Blok (From Isaakian) (A.Bloch)

С.Рахманиновъ, Op.38 №1
S.Rachmaninoff,

Lento

Canto

mf *3* *p* *mf* *3*

Ночь - ю въ са - ду у ме - ня
L'ombre au jar - din se ré - pand
Oft in my gar - den at night
Nächt - lich im Gar - ten bei mir

Пла - четъ пла - ку - ча - я
Tris - te, le sau - le san -
Mourn - ful - ly moaning a
Schluch - zet die kla - gen - de

Piano

mf *p*

p *f* *mf* *3*

и - ва, И без - у - тѣш - на о - на И - вуш - ка, гру - стна - я
glo - te, De cha - que bran - che les pleurs Ruis - se - lant di - sent sa
wil - low Sings of her sor - row - ing plight, Wil - low mine! dear weeping
Wei - de, O, wie un - tröst - lich sie ist, Ärm - ste sie, trau - ri - ge

p *mf*

p

и - ва.
pei - ne.
wil - low!
Wei - de.

pp *m.g. m.d.* *a tempo*

m.g. *rit.* *p* *6* *6*

mf *cresc.*

Ран - не-е ут-ро блес - нетъ, Нѣж-на-я дѣ-вѣш-ка Зорь-ка II - вѣш-кѣ, пла -
 Mais, — à la poin-te du jour Vien-dra la vi-ante Au-ro-re De l'ar-bris-seau —
 Till — from her far eastern bed Dawn soars with shimmering tres-ses, Dry - ing with vir -
 Ju - gendlich glänzet und prangt Mor-genrot, hol-de-stes Mäd-chen. Wei - de doch schluchzt.

p *cresc.*

чу-чей горь - - - - - ко,
 qui san - glo - - - - - te
 gin ca - res - - - - - ses
 ihr ist we - - - - - he,

f *p* *f*

Сле - - - - - зы Куд - - - - - ря ми co -
 E - - - - - cher, cle - - - - - men - - - - - te les
 Tears - - - - - that the wil - - - - - low has
 Trä - - - - - ne ver - - - - - riant im Ge -

f *p* *mf*

третъ.
 pleurs:
 shed.
 lock.

mf *dim.* *p*

Edited by F.H. Schneider
 Paroles françaises de M.D. Calyocoressi
 English translation by Edward Agate
 Deutscher Text von Berthold Feiwei

„КЪ НЕЙ“

К. БЪЛЫЙ

A elle | To her | Zu ihr

К. Biély

С. РАХМАНИНОВЪ, Op. 38 № 2
 S. Rachmaninoff, Op. 38 № 2

Canto *Andante* *p*

Тра - вы о - дѣ - ты пер - ла - ми.
 L'om - bre noc - tur - ne monte au ciel.
 Grass - es dew-pearl'd so tear - ful - ly;
 Tau schlingt ums Gras den Per - len-kranz.

(♩ ♪)

Piano *mf* *p*

cantabile *mf* *p*

Гдѣ-то при-вѣ-ты Гру-стны-е слы - шу, при-вѣ-ты ми - лы-е...
 Un ap - pel ten-dre là - bas re - son - ne, Un doux ap - pel au loin...
 Greet-ings of rapture steal-ing my sen - ses, And yet so fear - ful-ty...
 Fern-her kommen mir ban-gen-de Grü - ße, so bangund hold zu-gleich...

(♩ ♪)

mf *mf* *p* *mf* *p*

rit. *a tempo* *f*

Ми - ла - я гдѣ ты,
 O bien-ai - mé - e,
 Ten - der one, hast - en,
 Lieb - li - che, kommst du?

mp rit. *pp* *cresc.* *mf*

Poco più mosso

mf *p* *rit.*

Ми - ла - я!
viens à moi!
lin - ger not!
Lieb - li - che!

f *dim.* *rit.*

Tempo I

mf cantabile *p*

Be - че - ра свѣ - ты яс - ны - е, Ве - че - ра свѣ - ты крас - ны - е Ру - ки воз -
Dou - ces sont les clar - tés du soir, Rou - ges sont les clar - tés du soir, Et je t'ap -
Eve - ning is wrapp'd in flood of flame, Red as a rose when ro - ses came, Now all my
A - bend entflammt in Strah-len-flut, A - bend er-blüht in Ro - sen-glut - seh - nen - de

(♩ ♩)

p

Tempo precedente

f *Tempo precedente* *f*

дѣ - ты: Жду те - бя, Ми - ла - я,
pel - le: Viens à moi, bien - ai - mée,
be - ing longs for thee, Gen - tle one,
Ar - me war - ten dein - Lieb - li - che,

poco accel. *cresc.* *f* *agitato*

гдѣ — ты, Ми — ла — я? Ру — ки воз — дѣ — ты: —
viens, — o viens — a moi! Mes bras t'at — ten — dent, —
hast — en, lin — ger not! Now all my be — ing —
kommst — du, Lieb — li — che? Seh — nen — de Ar — me —

p

f *mf*

Tempo I (Meno mosso)

— Жду — те — бя Въ стру — яхъ Ле — ты смы — ту — ю
— viens — à moi! Un doux ou — bli vient m'en — va — hir,
— longs — for thee, Seek thou, oh bride, in Love's ca — ress
— war — ten dein, Braut du in Le — the's Was — ser — schoß

p

mf rallentando *p cantabile* *a tempo p*

Блѣд — ны — ми Ле — ты стру — я — ми... —
Un rêve ex — quis en — dort — mon cœur... —
Le — the's su — preme for — get — ful — ness... —
schim — mern — der Le — the Was — ser — schoß... —

p *pp*

mf

Ми - ла - я,
O bien - ai -
Per - fect one,
Lieb - li - che,

m.g.

p

p *2.* *ff* *f*

гдѣ ты, Ми - ла
mé e, viens
hast en, à
kommst du? Lieb - li -

cresc.

f

я! moi!
not!
che!

rit.

dim.

p.

Meno mosso dolce

p

rit.

pp

Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi
English version by Kurt Schindler
Deutscher Text von Berthold Feiwel

„МАРГАРИТКИ“

Игорь Сѣверянинъ

Les Marguerites
I. Severianin

Daisies ('Margaritki')
Poem by Igor Syeveryanin

Margeriten
I. Sjewerjanin

C. Рахманиновъ, Op. 38 №3
S. Rachmaninoff,

Canto *Lento* *p*

O, по-смо-три, какъ мно-
Re-garde, a-mi, com-bien
Be-hold, my friend, the dai-
O sieh doch, sieh, die vie-

ro мар-га-ри-токъ И тамъ, и
de mar-gue-ri-tes, De-ci, de
sies sweet and ten-der, Wher-e'er I
len Mar-ge-ri-ten, Sieh dort, sieh

тутъ. О-нѣ цвѣ-тутъ, ихъ мно-го ихъ из-бы-токъ.
là, par mil-li-ons, En nap-pes scin-til-lan-tes,
go, They bloom pro-fuse-ly, dazz-ling in their splen-dor,
hier die hol-de Zier, ein gan-zes Meer von Blü-ten.

Piano

ten.

О - нѣ цвѣ - тутъ. Ихъ ле - пест -
 Char - man - tes fleurs! Com - me des
 So bright their glow. Their dain - ty
 O, wie das blüht! Mit drei - ge -

ки трех-гран-ны-е, какъ крыль-я, Какъ бѣ - лый шолкъ.
 ai - les au so - eil Fré - mis - sent leurs blancs pe - ta - les.
 pe tals are as s'lk, they gli - sten As ra - dant wings,
 zack - ten Blätt - chen wie Flü - gel, wie Sei - de fein.

poco cresc

mf

Въ нихъ лѣ та мощь! — Въ нихъ ра - достъ и - зо - биль - я Въ нихъ слѣтлый
 Jo - yeu - ses fleurs! — O ri - chesse in - di - ci - ble, De vos es -
 And to their songs — of sum - mer joy I li - sten, — White host that
 Voll Som - mer - glut — voll Lust ohn' Maß und Zü - gel, voll Licht und

mf *dim.*

p

ПОЛКЪ. Го - товъ, зем - ля, ЦВѢ - тамъ изъ росъ на - пи-токъ,
 saims! Ro - sée du soir, Viens ra - fraî - chir la ter - re:
 sings. Be kind, O earth, nurse them with dew and showers
 Schein. Wohl - an, du Land! Schenk Trank aus Tau den Blü - ten

rit. *a tempo* *p*

dim. *dolce* *p*

Дай сокъ стеб - лю...
 Les fleurs ont soif...
 That they may grow...
 und Kraft zu - mal!...

0,
 0,
 0
 0

дѣ - вуш - ки, О, звѣз - ды мар - га - ри - токъ,
 vier - ges fleurs, E toi - les Mar - guer - ri - tes,
 dai - sies white, O star - ry mai - den flow - ers,
 Mäd - chen ihr. Ihr hol - den Mar - ge - ri - ten,

pp

rit. - dolcissimo pp a tempo

Я вась люб - лю!
 Que j'ai - me tant!
 I love you so.
 ich lieb Euch all!

tr. mf

tr. mf

tr. poco dim.

tr.

Poco più mosso

p mf

rit.

Red.

Edited by F.H.Schneider
 Paroles françaises de M.D.Calvocoressi
 English version by Kurt Schindler
 Deutscher Text von Berthold Feiwei

„КРЫСОЛОВЪ“

В. Брюсовъ.

Le joueur de chalumeau | The pied Piper | Der Rattenfänger

V. Brussof

Poem by V.Briussov

W. Brjussow

С. Рахманиновъ, Op. 38 №4
 S. Rachmaninoff,

Canto *Non allegro Scherzando*

Piano *p m.g. cresc. mf cresc. p*

Я на
 Sur mon
 On my
 Spiel ein

mf p leggiero mf ritenuto

ду-доч-кѣ иг - ра - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Я на ду-доч-кѣ иг-
 cha-lu-meau j'en - ton - ne Tra-la-la-la-la-la-la, Un air ten-dre qui ré-
 flute, when ev'-ning dar - kens, Tra la la la la, I play, For I know my fair one
 Lied-lein auf der Flö - te Tra-la-la-la-la-la-la-la, Spiel ein Lied-lein auf der

staccato p

p a tempo mf

ра - ю, Чѣмъ-то ду-ши ве-се-ля. Я и
 son - ne, Et qui ré-jou-it les cœurs. Je m'en
 hear - kens When I pass a - long the way. Where the
 Flö - te, Wem zur Freu-de ist es da. Horch das

m.d. p

p *rit.* *p*

ду вдоль ти - хой рѣч - ки, Тра-ля-ля- ля-ля-ля - ля Дрем - лютъ
 vais sous les grand or - mes, Tra - la - la - la - la - la, Oû les
 gent - le brook is steam - ing, Runs my path, tra la la lay. Flocks of
 Bäch - lein mur - melt lei - se, Tra - la - la - la - la. Und die

staccato

p *mf*

a tempo
p comodo

ти - xi - я о - веч - ки, Крот - ко зыб - лют - ся по - ля.
 blancs'trou-peaux s'en - dor - ment Tout le long des près en fleur..
 lambkins slum - ber dreaming While the mea - dows gent - ly sway.
 Lämmchen ruhn im Krei - se, Still die Fel - der fern und nah.

pp

Poco meno mosso
p dolce *rit.*

Сни - те, ов - цы и ба - раш - ки, Тра - ля-ля-ля-ля-ля-ля-
 Dormez bien, calme est la jour - né - e, Tra - la - la - la - la - la -
 Sleep ye, rams and lambkins ten - der, Tra la la la la la
 Schlaf! Ihr Lämm - chen, wohl be - hü - tet Tra - la - la - la - la - la -

Tempo come prima

a tempo

cantabile

mf

p

ля, За лу - га - ми крас - ной каш - ки строй - но вста - ли то - по -
la, La bas par de - là les hai - es, par - mi les pom - miers fleu -
lag, Un - der poplars loom - ing slen - der, 'Midst the clo - ver's bright ar -
la. Hin - ter Wie - sen, rot - be - blü - tet hoch stehn schlan - ke Papp - peln

mf

mf

cantabile

p

p

scherz.

ля. Ма - лый до - микъ тамъ та - ит - ся, Тра - ля - ля - ля - ля - ля -
ris. J'a - per çois la mai - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la -
ray. Hid - den there be - tween the hed - ges Stands a house, tra la la
da. Steht ein Häus - chen dort am Sau - me, Tra - la - la - la - la - la -

p

p cantabile

ля, Ми - лой дѣ - вуш - кѣ при - сни - тся, Что ей ду - шу от - далъ я. _____
la, Ou la gen - te ba - che - let - te Rê - ve de son doux a - mi. _____
lay, There a mai - den dreams of pled - ges I may give to her some day. _____
la, Hol - des Kind. es fühlt im Trau - me, Wie mein Herz dem ih - ren nah. _____

p

И на нѣж-ный зовъ сви - рѣ - ли, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Вый-детъ
 En - ten - dant ma chan - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la - la, Que fe -
 And at - tract - ed by the call - ing Of my flute, tra la la lay, Thro' the
 Und der Flö - te zar - tem Wor - te, Tra - la - la - la - la - la - la, Folgt sie

schierzando

сЛОВНО КЪ СЛѢТЛОЙ ЦѢ - ли, черезъ садъ, че-резъ по - ля. И въ лѣ -
 ra la ber - ge - ret - te? A la brune en ta - pi - nois. El - le
 fields, when night is fall - ing, She draws near - for love and play. To the
 hin zum si - chern Or - te, Schnell und schau, ob's Kei - ner sah. Dann in

Più mosso

су подъ ду-бомъ тѣмнымъ, Траля-ля-ля-ля-ля, Будетъ ждять въ бре-ду ис - том - номъ,
 va ve - nir at - ten - dre Tra - la - la - la - la - la, Et guet - ter pour me sur - pren - dre
 glade on tip - toes sliding Comes the maiden, tra la lay, 'Neath the oak tree's sha - dow hi - ding
 dunk - ler Ei - che Schat - ten, Tra - la - la - la - la - la, Ruhn wir still, Wenn Schlafs Er - mat - ten

leggiere

dim. *p*

Въ часъ, ког - да ус-нетъ зем - ля.
 Vers l'o - rée du pe - tit bois.
 In the dusk of pur - ple gray.
 Al - les bannt, so fern, so nah.

rit. *dim.* *p* *mf* *dim.*

Tempo I

cantabile *mf*

Встрѣ-чу гостъ-ю до - ро - гу - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля,
 Le se-ront d'a-mour pro - mes - ses, Tra-la-la-la-la-la-la,
 There to meet, o bliss of bliss - es! Tra la la la la la lay!
 O, wie will ich sie um - fas - sen, Tra - la-la-la-la-la-la.

rit. *p* *dim.* *p*

cresc. *f* *rit.* *p* *a tempo*

Вплоть до ут - ра за - цѣ - лу - ю, Сер-дце лас-кой у - то-
 Ce se-ront bai-sers, ca - res - ses, Et doux ser-ments é - chan-
 And to take our fill of kiss - es, Till the morn calls us a -
 Küs-sen bis zum Stern - er - blas - sen, Müd vom Glück, das uns ge-

staccato *p* *cresc.* *dim.*

schertz.
p

ля.
ges.
way.
schah.

И, смѣ-ни-ви-ши-сь съ ней ко-
Puis, ma bague au doigt, la
Then a - ring of gold I
Treu' dann tauschend mit den

poco a poco rallentando

леч-комъ, Тра-ля-ля-ля-ля-ля,
bel-le, Tra-la-la-la-la-la,
bring her. O mer-ry month of May!
Rin-gen, Tra-la-la-la-la-la,

От-пу-шу — е-е къ о-веч-камъ,
S'en ré-tour-ne ra chez el-le,
And she wears — it on her fin-ger
Sehn wir zu — der Lämmlein Springen,

dim.

dolce e cantabile *pp ad libitum*

Въ садъ, гдѣ строй-ны то-по-ля. — Тра-ля-ля-ля!
A tra-vers les gais ver-gers. — Tra-la-la-la!
While a-round the lamb-kins play. — Tra la la lay.
Hoch stehn schlan-ke Pap-peln da. — Tra-la-la-la.

ppp

ped. *

Edited by F.H. Schneider

Paroles françaises de M.D. Calvocoressi
English translation by Edward Agate
Deutscher Text von Berthold Feiwel

СОНЪ

Θ.Сологубъ

Le rêve

Dreams

Der Traum

F.Sologoub

С.Рахманиновъ, Op. 38 № 5
S.Rachmaninoff,

Canto *Lento* *mf* *3* *3*

Въ ми - рѣ нѣтъ ни-че - го Вож-де -
Rien de plus en-cha-teur I - ci -
Say, oh whi - ther art bound, Rare en -
Nichts hält Sehnsucht ge - bannt, nichts lockt

Piano *mf*

dim. *3* *p* *p* *3*

лѣн - нѣ - е сна, - Ча - ры есть у не -
bas que le rêve. lin - fi - nie dou -
chant - ment of dreams, Wrapp'd with si - lence a -
so wie der Traum. Zau - ber ist sein Ge -

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

го, У не-го ти-ши - на, У не-го на ус-тахъ Ни пе -
ceur, Le grandcal-me du rêve! Son vi-sage est se-rein, il ne
round, Robed in mantle of gleams? On their features may rise Ne-ver
wand und die Stil-le sein Saum. Sei-ne Lip-pen umschwingtwe-der

чаль — и ни смѣхъ, И въ без — дох — ныхъ о —
 pleure — et ne rit, Im — pas — sible, il ap —
 laugh — ter or pain, Yet those glan — ces shall
 Lă — cheln noch Leid; doch aus Au — gen tief

чахъ Мно — го тай — ныхъ у —
 porte à nos â — mes l'ou —
 prize Wells of com — fort se —
 blinkt Tro — stes köst — lich Ge —

тѣхъ.
 bli.
 rene.
 schmeid.

mf *dim.*

rit. *p cantabile* *Meno mosso*

У не - ро ши - ро - ки, Ши - ро -
 Lors-qu'il vient dans la nuit, pla - ne
 Shi - ning wings do they bear, Far out -
 Sei - ner Flü - gei Paar reicht schim - mernd

legato
marcato la melodia

ки два кры - ла, И лег - ки, такъ лег -
 ma - jes - tu - eux, Que des - cend len - te -
 spreading, so light, As they float thro' the
 weit, o, so weit, und ist leicht, o, so

ки, _____ Какъ пол - ноч - на - я
 ment _____ son vol si - len - ci -
 air _____ In the sha - dow - y
 leicht _____ wie die Däm - mer - nachts -

cresc. *f* *dim.*
 мгла. _____ Не по - нять, какъ не - сетъ, _____ И ку - да и на
 eux. _____ Pas un fré - mis - se - ment n'an - non - ce sa ve -
 night. _____ Tho' their pi - nions be still, Yet they fol - low their
 zeit. _____ Un - faß - bar, wie er trägt, und wo - hin und wo -

чемъ _____ Онъ кры - ломъ не взмахнетъ _____ И не двинетъ пле - чомъ.
 nue _____ Et ne trouble un ins - tant le si - len - ce des nues.
 quest, _____ Wan - der free - ly at will, Soul and spi - rit at rest!
 zu, _____ der die Flü - gel nicht regt in er - ha - be - ner Ruh...

Musical score for "Six Songs, Op. 38" (Six Songs, Op. 38). The score is in B-flat major and 3/4 time. It consists of four systems of piano accompaniment. The first system has a vocal line above the piano part. The second system continues the piano part with triplets. The third system features a piano (*p*) dynamic and more triplets. The fourth system includes *calando* and *rit.* markings, ending with a piano (*pp*) dynamic.

Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi

English version by Kurt Schindler

Deutscher Text von Berthold Feiwel

„А У“

К. Бальмонтъ

Vers les cimes

K. Balmont

“A-Oo” (The Quest)

Poem by K. Balmont

A... U...!

K. Balmont

С. Рахманиновъ,
S. Rachmaninoff, Op. 38 № 6

Canto *Andante* *pp dolce*

ТВОЙ НѢЖ-НЫЙ СМѢХЪ БЫЛЪ СКАЗ - КО-Ю ИЗ -
Ton doux sou - rire é nig - ma-tique et
Was it a dream? Thy voice, with gol - den
Dein La - chen sang, ein Mär - chen war's, ein

Piano *pp*

МѢН - ЧИ - ВО - Ю, ОНЪ ЗВАЛЪ КАКЪ ВЪ СОНѢ ЗО - ВЕТЪ СВИ - РѢЛЬ - НЫЙ
plein de char - me M'ap - pelle ain - si qu'en songe un chant loin -
peals of laugh - ter, It called, like shep - herds' pipes at ear - ly
bunt Be - rük - ken, Es rief, als wie im Traum der Flö - te

p *cresc.* *3* *3* *agitato*

ЗВОНЪ. И ВОТЪ ВѢН - КОМЪ, СТИ - ХОМЪ те - бя у -
tain. Pour cou - ron - ner ton front prends ce lau -
day. And in my songs I crowned thee
Sang. Und jetzt, mit Kranz und Lied, nah' ich mich,

cresc.

tempo rubato

f

ВѢН - - - ЧИ - ВА - Ю, УЙ - ДЕМЪ, — БѢ-ЖИМЪ — ВДВО -
 rier - - - mys - ti - que, Par-tons, — vo-lons — tous
 e - - - ver af - ter. Come, flee, — my love, — to
 dich - - - zu schmücken, So komm, — em-por. — mit

rit. - dim. - p

dim. p

ЕМЪ на гор - НЫЙ СКЛОИЪ.
 deux vers les som - mets!
 moun - tains far a - way.
 mir. den Ber - ges - hang.

dim. p

Tempo più vivo. Appassionato

perdendo mf

agitato

Ho гдѣ _____ же ты? Лишь звонъ вер-
 Mais où _____ es - tu? J'ap-pelle en
 But where _____ art thou? The e - cho
 Doch wo _____ bist du? Der Fels nur

dim. *3* *3*

rit. *p* *Tempo precedente*

шинъ по - зна-ни-ва-етъ. L'é - cho seul re-pond...
 vain... ly Gives ans - wer to my singing.
 on tönt wie sanf-te Glocken.

rit. *dim.* *p*

mf

Цвѣт-ку цвѣ-токъ средь дня за - жегъ свѣ - чу.
 Le blanc ta - pis de fleurs en vain t'at - tend.
 The flow'r is fa - ded, and I know not why.
 Und Licht an Licht ent - flammt der Blu - men Reih',

cresc.

cresc.

И чей-то смѣхъ все въ глубь — ме-ня за-ма- — — — — — ни-ва-етъ.
 Comme un de-fi vers moi — monte un ap-pel: — — — — — Qu'im-por-te!
 And somewhere from the depths — A mocking voice — — — — — is ringing.
 Es lacht, mich tief hin-ab — hin-ab zum Grund — — — — — zu lók-ken

Più vivo *agitato*

По-ю, и-шу, — — — — —
 Je vais chan-tant — — — — —
 In vain my quest: — — — — —
 Ich sing, es sucht — — — — —

p *cresc.* *f*

ff *appassionato* *molto*

„A - y!“ „A - y!“
 Ho - la A - a!
 „A - oo,“ a - oo,
 „A - u!“ „A - u!“

кри - чу
 Tou - jours.
 I cry.
 mein Schrei.

marcato

Meno mosso

molto cantabile

meno mosso

perdendo pp

dim.